

URZĄD STATYSTYCZNY W WARSZAWIE  
*STATISTICAL OFFICE IN WARSAW*

02-134 Warszawa, ul. 1 Sierpnia 21  
tel. 022 464 23 15, 022 464 23 12, fax 022 846 76 67  
e-mail: sekretariatUSWAW@stat.gov.pl

**PRZEGLĄD STATYSTYCZNY  
WARSZAWA**

***STATISTICAL REVIEW  
WARSAW***

INFORMACJE I OPRACOWANIA  
STATYSTYCZNE

*INFORMATION AND STATISTICAL  
PAPERS*

**SPIS TREŚCI**

- I. Geografia. Środowisko naturalne
- II. Demografia
- III. Rynek pracy
- IV. Ceny detaliczne
- V. Finanse publiczne
- VI. Podmioty gospodarki narodowej
- VII. Finanse przedsiębiorstw
- VIII. Przemysł i budownictwo
- IX. Mieszkania
- X. Transport
- XI. Handel
- XII. Ochrona zdrowia
- XIII. Kultura. Turystyka
- XIV. Bezpieczeństwo publiczne
- XV. Inne

***CONTENTS***

*Geography. Environment*  
*Demography*  
*Labour market*  
*Retail prices*  
*Public finance*  
*Entities of the national economy*  
*Finances of enterprises*  
*Industry and construction*  
*Dwellings*  
*Transport*  
*Trade*  
*Health care*  
*Culture. Tourism*  
*Public safety*  
*Others*

ROK XIV, NR 4  
Kwartalnik

*14<sup>th</sup> YEAR, N° 4*  
*Quarterly*

---

WARSZAWA, LUTY 2006

*WARSAW, FEBRUARY 2006*

***Szanowni Państwo,***

*Przegląd Statystyczny Warszawy będący obecnie kwartalnikiem jest kontynuacją wydawanego od 1992 r. miesięcznika o Warszawie.*

*Publikację opracowano w polsko-angielskiej wersji językowej ze względu na coraz większe zainteresowanie odbiorców zagranicznych danymi o Warszawie.*

*Celem opracowania jest zaprezentowanie aktualnego obrazu m.st. Warszawy i zjawisk charakterystycznych dla rozwoju stolicy. Przedmiotem opisu statystycznego jest sytuacja społeczno-gospodarcza miasta.*

*Zestawienia tabelaryczne przedstawiające poszczególne zagadnienia opracowane zostały na podstawie wyników badań prowadzonych przez urząd w ramach programu badań statystycznych statystyki publicznej, szacunków własnych urzędu oraz źródeł pozastatystycznych.*

*Wśród 15 rozdziałów Przeglądu polecamy Państwa uwadze rozdział zatytułowany „Inne”, w którym zawarte zostały porównania miast wojewódzkich oraz porównanie m.st. Warszawy z wybranym, w danym kwartale, miastem europejskim.*

*Mam nadzieję, że publikacja stanie się źródłem interesujących informacji o m.st. Warszawie dla szerokiego grona użytkowników tak krajowych, jak i zagranicznych.*

*Oddając publikację do rąk Czytelników zwracam się z prośbą o uwagi i propozycje, które mogą przyczynić się do ukształtowania zgodnie z potrzebami odbiorców kolejnych edycji Przeglądu Statystycznego Warszawy.*

*Jednocześnie składam podziękowanie wszystkim osobom i instytucjom, które przyczyniły się do wzbogacenia treści Przeglądu.*

*Dyrektor  
Urzędu Statystycznego w Warszawie*

*Zofia Kozłowska*

*Warszawa, luty 2006 r.*

***Dear Readers,***

*The Statistical Review of Warsaw – the quarterly publication is continuation of the monthly on Warsaw, published since 1992.*

*The publication is prepared in both Polish and English, due to the growing interest of foreign readers in data regarding Warsaw.*

*The aim of this publication is to show the contemporary image of the Capital City of Warsaw and phenomena characteristic for its development. The subject of the statistical description is the social and economical situation of the city.*

*The tables illustrating each issue are based on the results of the surveys carried out by the Statistical Office as a part of the Statistical Survey Programme, the Statistical Office's own estimates and other non-statistical sources.*

*From amongst fifteen chapters of the Review we would like to draw your attention to the chapter entitled "Others", in which comparison of voivodship capital towns are issued, as well as comparison of Warsaw and other – chosen quarterly – European city.*

*I hope that the publication will be an interesting source of information about the Capital City of Warsaw for a wide range of readers, both from Poland and abroad.*

*Presenting you the Statistical Review of Warsaw, I would like to ask for your comments and suggestions, which may help to improve next editions of the Review and adjust them to readers' expectations.*

*At the same time I would like to express my gratitude to all persons and institutions that contributed to enriching the contents of the Review.*

*Zofia Kozłowska*

*Director  
of the Statistical Office  
in Warsaw*

*Warsaw, February 2006*

# SPIS TREŚCI

# CONTENTS

	Tabl. Table	Str. Page
<b>Przedmowa</b> .....	<b>Preface</b> .....	x 3
<b>Uwagi ogólne</b> .....	<b>General notes</b> .....	x 8
<b>Stosowane skróty</b> .....	<b>Used abbreviations</b> .....	x 13
<b>Uwagi metodyczne</b> .....	<b>Methodological notes</b> .....	x 15
<b>Źródła danych</b> .....	<b>Data sources</b> .....	x 22
<b>Wybrane dane o m.st. Warszawie</b> .....	<b>Selected data on the Capital City of Warsaw</b> .....	1 23
<b>I. GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO NATURALNE</b>	<b>I. GEOGRAPHY. ENVIRONMENT</b>	x 25
Powierzchnia według dzielnic w 2005 r. ....	Area by districts in 2005 .....	1 (2) 26
Powierzchnia według kierunków wykorzystania w 2005 r. ....	Area by directions of use in 2005 .....	2 (3) 28
Warunki meteorologiczne według miesięcy (2004, 2005) .....	Weather conditions by months (2004, 2005) .....	3 (4) 33
<b>II. DEMOGRAFIA</b>	<b>II. DEMOGRAPHY</b>	x 34
Ludność według dzielnic w 2005 r. ....	Population by districts in 2005 .....	1 (5) 34
Ludność według płci i wieku w 2005 r. ....	Population by sex and age in 2005 .....	2 (6) 35
Ruch naturalny ludności w III kwartale 2005 r. ...	Vital statistics in the 3 <sup>rd</sup> quarter of 2005 .....	3 (7) 36
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności w III kwartale 2005 r. ....	Internal and international migrations of population in the 3 <sup>rd</sup> quarter of 2005 .....	4 (8) 37
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności (bez ruchu między dzielnicami m.st. Warszawy) w III kwartale 2005 r. ....	Internal and international migrations of population (excluding movement among districts of the Capital City of Warsaw) in the 3 <sup>rd</sup> quarter of 2005 .....	5 (9) 38
Migracje wewnętrzne ludności między dzielnicami m.st. Warszawy na pobyt stały w 2005 r. ....	Internal migration of population among districts of the Capital City of Warsaw for permanent residence in 2005 .....	6 (10) 39
<b>III. RYNEK PRACY</b>	<b>III. LABOUR MARKET</b>	x 40
Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności (2004, 2005) .....	Average paid employment in the enterprise sector by ownership sector (2004, 2005) .....	1 (11) 40
Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń – grudzień 2005 r. ....	Average paid employment in the enterprise sector by sections in the period of January – December 2005 .....	2 (12) 40
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności (2004, 2005) .....	Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by ownership sector (2004, 2005) .....	3 (13) 41
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń – grudzień 2005 r. ....	Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by sections in the period of January – December 2005 .....	4 (14) 41
Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń – grudzień 2005 r. ....	Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January – December 2005 .....	5 (15) 42
Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń – grudzień 2005 r. (2004=100) .....	Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January – December 2005 (2004=100) .....	6 (16) 44
Bezrobotni zarejestrowani i oferty pracy w 2005 r. ....	Registered unemployed persons and job offers w 2005 .....	7 (17) 47
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestro- wani w IV kwartale 2005 r. ....	Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls in the 4 <sup>th</sup> quarter of 2005 .....	8 (18) 47
Bezrobotni zarejestrowani według dzielnic w 2005 r. ....	Registered unemployed persons by districts in 2005 .....	9 (19) 48

		Tabl. Table	Str. Page
IV. CENY DETALICZNE	IV. RETAIL PRICES	x	49
Średnie ceny detaliczne wybranych towarów i usług konsumpcyjnych w IV kwartale 2005 r.	Average retail prices of selected consumer goods and services in the 4 <sup>th</sup> quarter of 2005	1 (20)	49
V. FINANSE PUBLICZNE	V. PUBLIC FINANCES	x	51
Dochody i wydatki budżetu powiatu m. st. Warszawy według działów w 2004 r. ....	Revenue and expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget by divisions in 2004 .....	1 (21)	51
VI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	VI. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY	x	52
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form własności (2004, 2005) .....	Entities of the national economy recorded in the REGON register by ownership form (2004, 2005) .....	1 (22)	52
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON w dzielnicach według form własności w 2005 r. ....	Entities of the national economy recorded in the REGON register in districts by ownership form in 2005 .....	2 (23)	53
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według sekcji (2004, 2005) .....	Entities of the national economy recorded in the REGON register by sections (2004, 2005) .....	3 (24)	55
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON w dzielnicach według sekcji w 2005 r. ....	Entities of the national economy recorded in the REGON register in districts by sections in 2005 .....	4 (25)	56
VII. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW	VII. FINANCES OF ENTERPRISES	x	58
Wyniki finansowe podmiotów gospodarczych w okresie styczeń–wrzesień 2005 r. (bez sekcji A, B i J) .....	Financial results of economic entities in the period of January–September 2005 (excluding A, B and J section) .....	1 (26)	58
Relacje ekonomiczne w podmiotach gospodarczych w okresie styczeń–wrzesień 2005 r. (bez sekcji A, B i J) .....	The economic relations in economic entities in the period of January–September 2005 (excluding A, B and J section) .....	2 (27)	59
VIII. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO	VIII. INDUSTRY AND CONSTRUCTION	x	60
Produkcja sprzedana przemysłu w 2005 r. (ceny bieżące) .....	Sold production of industry in 2005 (current prices) .....	1 (28)	60
Produkcja sprzedana przemysłu według sekcji i działów w okresie styczeń – grudzień 2005 r. (ceny bieżące) .....	Sold production of industry by sections and divisions in the period of January – December 2005 (current prices) .....	2 (29)	61
Produkcja sprzedana budownictwa w 2005 r. (ceny bieżące) .....	Sold production of construction in 2005 (current prices) .....	3 (30)	62
IX. MIESZKANIA	IX. DWELLINGS	x	63
Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń– grudzień (2004, 2005) .....	Dwellings completed in the period of January– December (2004, 2005) .....	1 (31)	63
X. TRANSPORT	X. TRANSPORT	x	67
Drogi publiczne o twardej nawierzchni w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich (2003, 2004) .....	Hard surface public roads in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities (2003, 2004) .....	1 (32)	67
XI. HANDEL	XI. TRADE	x	68
Sprzedaż detaliczna towarów według grup w okresie styczeń–grudzień 2005 r. ....	Retail sales of goods by groups in the period of January–December 2005 .....	1 (33)	68
XII. OCHRONA ZDROWIA	XII. HEALTH CARE	x	69
Wybrane dane z ochrony zdrowia i opieki społecznej (2003, 2004) .....	Selected data on health care and social welfare (2003, 2004) .....	1 (34)	69
XIII. KULTURA. TURYSTYKA	XIII. CULTURE. TOURISM	x	70
Muzea (z oddziałami) w 2004 r. ....	Museums (with branches) in 2004 .....	1 (35)	70
Działalność obiektów noclegowych turystyki w 2004 r. ....	Facilities of tourist accommodation activity in 2004 .....	2 (36)	70

	Tabl. Table	Str. Page
<b>XIV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b>	<b>XIV. PUBLIC SAFETY</b>	<b>x 71</b>
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według dzielnic w okresie styczeń – grudzień 2005 r.	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by districts in the period of January – December 2005</i> .....	1 (37) 71
Wypadki drogowe według dzielnic w IV kwartale (2004, 2005).....	<i>Road accidents by districts in the 4<sup>th</sup> quarter (2004, 2005)</i> .....	2 (38) 72
Zgłoszenia do Straży Miejskiej w IV kwartale 2005 r. ....	<i>Applications to the Municipal Police in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005</i> .....	3 (39) 73
Działalność oddziałów Straży Miejskiej w IV kwartale 2005 r. ....	<i>Activity of the Municipal Police squads in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005</i> .....	4 (40) 74
Interwencje podejmowane przez oddziały Straży Miejskiej według rodzaju w IV kwartale 2005 r. ....	<i>Interventions completed by squads of the Municipal Police by the type in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005</i> .....	5 (41) 74
Działalność Państwowej Straży Pożarnej w 2005 r. ....	<i>Activity of the State Fire Department in 2005</i> .....	6 (42) 77
<b>XV. INNE</b>	<b>XV. OTHERS</b>	<b>x 78</b>
Ważniejsze dane o miastach w okresie styczeń–wrzesień 2005 r. (miasta, które od 1 I 1999 r. są siedzibą wojewody i sejmiku województwa).....	<i>Major data on cities in the period of January –September 2005 (the cities which are seats of the voivode and voivodship legislative body since the 1<sup>st</sup> January 1999)</i> .....	1 (43) 78
Wybrane dane o Warszawie i Budapeszcie w 2003 r.	<i>Selected data on Warsaw and Budapest in 2003</i> .....	2 (44) 82
<b>WYKRESY</b>	<b>GRAPHS</b>	
Mapa administracyjna m.st. Warszawy w 2005 r.	<i>Administrative map of the Capital City of Warsaw in 2005</i> .....	x 25
Struktura powierzchni według kierunków wykorzystania w 2005 r. ....	<i>Area structure by directions of use in 2005</i> .....	x 27
Struktura użytków rolnych w 2005 r. ....	<i>Agricultural land structure in 2005</i> .....	x 27
Średnie miesięczne temperatury powietrza (2003, 2004, 2005) .....	<i>Average monthly air temperatures (2003, 2004, 2005)</i> .....	x 32
Miesięczne opady (2003, 2004, 2005) .....	<i>Monthly precipitation (2003, 2004, 2005)</i> .....	x 32
Średnie roczne temperatury powietrza (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005).....	<i>Average yearly air temperatures (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005)</i> .....	x 33
Stopa bezrobocia w 2005 r. ....	<i>Unemployment rate in 2005</i> .....	x 48
Struktura przychodów z całokształtu działalności podmiotów gospodarczych w okresie I–IX 2005 r.	<i>Structure of income from total activity of economic entities in the period I–IX 2005</i> .....	x 59
Zgłoszenia do Straży Miejskiej według godzin doby w IV kwartale 2005 r. ....	<i>Applications to the Municipal Police by the hours in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005</i> .....	x 75
Zgłoszenia do Straży Miejskiej według dni tygodnia w IV kwartale 2005 r. ....	<i>Applications to the Municipal Police by the day of week in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005</i> .....	x 76
Sankcje nałożone przez Straż Miejską w IV kwartale 2005 r. ....	<i>Sanctions applied by the Municipal Police in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005</i> .....	x 76
Pożary i miejscowe zagrożenia (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005)	<i>Fires and local threats (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005)</i> ....	x 77

## UWAGI OGÓLNE

1. Z dniem 1 I 2002 r. na mocy rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 31 V 2001 r. (Dz. U. Nr 62, poz. 631) gminy miejskie Sulejówek i Wesola przeniesiono z powiatu mińskiego do powiatu warszawskiego; gminy te zachowały status odrębnych miast. **Z dniem 27 X 2002 r.** na mocy ustawy z dnia 15 III 2002 r. (Dz. U. Nr 41, poz. 361) z późniejszymi zmianami oraz rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 15 X 2002 r. (Dz. U. Nr 177, poz. 1459), zniesiono powiat warszawski, w miejsce którego **powołano gminę m.st. Warszawa** mającą status miasta na prawach powiatu; **gmina Wesola** stanowi obecnie **jedną z 18-tu dzielnic m.st. Warszawy**. Gminę miejską Sulejówek przeniesiono do powiatu mińskiego.

2. Dane w Przeglądzie Statystycznym prezentuje się w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT - "Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE rev. 1.1". PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289) w miejsce stosowanej dotychczas Klasyfikacji PKD obowiązującej od 1 I 1998 r.

3. Dane prezentowane obejmują podmioty gospodarki narodowej bez względu na charakter własności, tj. zaliczane do sektora publicznego i prywatnego. Do sektora publicznego zalicza się podmioty stanowiące własność państwową, jednostek samorządu terytorialnego oraz mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora publicznego. Do sektora prywatnego zalicza się podmioty gospodarki stanowiące własność prywatną krajową (m.in. spółki, spółdzielnie, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą, organizacje społeczne,

## GENERAL NOTES

1. On 1 I 2002 on the strength of decree of the Council of Ministers dated 31 V 2001 (Journal of Laws No. 62, item 631), Sulejówek and Wesola urban gminas were detached from Miński powiat and incorporated in Warszawski powiat; the status of those gminas as separate cities remained unchanged. **On 27 X 2002** on the strength of the law dated 15 III 2002 (Journal of Laws No. 41, item 361) with later amendments as well as decree of the Council of Ministers dated 15 X 2002 (Journal of Laws No. 177, item 1459), the **Capital City of Warsaw was established** instead of previously existing Warszawski powiat. The Capital City Warszawa is a city with powiat status. **Wesola gmina** is currently **one of 18 districts of the Capital City Warszawa**. Sulejówek urban gmina has been incorporated in Miński powiat.

2. Data in Statistical Review is presented according to **Polish Classification of Activities (PKD)** –compiled on the basis of the Statistical Office of the European Community EUROSTAT publication, "Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE, rev. 1.1". PKD was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289).

3. Presented data covers units of the national economy regardless of ownership, that is, included in the public and private sectors. The public sector includes units of state ownership, local self-government entity ownership and "mixed ownership" with predominance of public sector unit capital. The private sector includes units of private domestic ownership (among others: cooperatives, natural persons conducting economic activities, social organisations, associations, foundations), private

stowarzyszenia, fundacje), zagraniczną (m.in. przedsiębiorstwa zagraniczne drobnej wytwórczości, spółki z wyłącznym udziałem kapitału zagranicznego) oraz mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora prywatnego.

4. Dane opracowano zgodnie z każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej.

5. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, samodzielne jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

6. Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą, tj. produkcyjną i usługową w celach zarobkowych i na własny rachunek podmiotu prowadzącego tę działalność.

7. W zależności od częstotliwości i zakresu pozyskiwanego materiału źródłowego (sprawozdania, wyniki badań i inne), dane prezentowane w Przeglądzie Statystycznym różnią się zakresem podmiotowym i czasowym, i tak :

- 1) dane o pracujących, zatrudnieniu i wynagrodzeniach - w ujęciu miesięcznym - dotyczą podmiotów gospodarki narodowej, prowadzących działalność gospodarczą, w których liczba pracujących przekracza 9 osób, przy czym dane nie obejmują zatrudnionych poza granicami kraju, zatrudnionych w organizacjach społecznych, politycznych, związkach zawodowych i innych;
- 2) dane o wynikach finansowych przedsiębiorstw - w ujęciu kwartalnym - dotyczą podmiotów gospodarczych prowadzących księgi rachunkowe i zobowiązanych do sporządzania co kwartał sprawozdania o przychodach, kosztach i wyniku finansowym F-01/I-01 (z wyjątkiem podmiotów, których podstawowym rodzajem działalności jest działalność zaklasyfikowana według PKD do sekcji "Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo", "Rybacko", „Pośrednictwo finansowe”), przy czym dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 49 osób;
- 3) produkcji sprzedanej przemysłu, budowlano-montażowej oraz sprzedaży detalicznej i hurtowej towarów - dotyczą

*foreign ownership (among others: foreign small-scale enterprises, partnerships with exclusive foreign capital share) and “mixed ownership” with predominance of private sector unit capital.*

4. *Data is compiled according to the respective organizational status of units of the national economy.*

5. *The term **entities of the national economy** is understood as a legal entities, i.e.: legal persons, independent organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

6. *The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity, i.e., production and services activity for purposes of profit and for the entity's own-account.*

7. *Data presented in the Statistical Review differ in subject and time period depending on frequency and scope of source documents (reports, research finding and other). Data concerning:*

- 1) *data on employment, wages and salaries - for monthly periods - refer to those units of the national economy, conducting economic activity, in which the number of employees exceeds 9 persons, data does not include persons employed abroad or in social and political organizations, trade unions, etc.;*
- 2) *data on financial results of enterprises cover economic units maintaining accounting records and which are obligated to prepare quarterly reports on income, costs and the financial result F-01/ I-01 (with the exception of units in which the principal activity is classified to "Agriculture, hunting and forestry", "Fishing" and "Financial intermediation"), furthermore data refer to those units, in which the number of employees exceeds 49 persons;*
- 3) *solid production of industry and of assembly-construction, and wholesale and retail sale of goods cover those*



podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób;

**8.** Ilekróć w Przeglądzie jest mowa o **sektorze przedsiębiorstw**, dotyczy to podmiotów prowadzących działalność gospodarczą w zakresie: leśnictwa, łącznie z działalnością usługową; rybołówstwa w wodach morskich; górnictwa; przetwórstwa przemysłowego; wytwarzania i zaopatrywania w energię elektryczną, gaz, wodę; budownictwa; handlu hurtowego i detalicznego, naprawy pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego; hoteli i restauracji; transportu, gospodarki magazynowej i łączności; obsługi nieruchomości, wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, informatyki, działalności gospodarczej pozostałej; odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami, pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych; działalności związanej z kulturą, rekreacją, i sportem oraz działalności usługowej pozostałej.

**9.** Ilekróć w Przeglądzie jest mowa o **przemysłe**, dotyczy to sekcji PKD: C - "Górnictwo", D - "Przetwórstwo przemysłowe" oraz E - "Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę".

**10.** Dane w ujęciu wartościowym oraz wskaźniki struktury i dynamiki (o ile nie zaznaczono inaczej) podano w cenach bieżących.

**11.** Dane według sekcji, działów i grup PKD opracowano metodą przedsiębiorstw.

**12.** Niektóre dane mają charakter wstępny i mogą ulec zmianie w następnych wydaniach Przeglądu Statystycznego.

**13.** Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy danych - z tytułu zaokrągleń - mogą się różnić od podanych wielkości "ogółem".

**14.** Liczby względne (wskaźniki, odsetki) obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

*economic units, in which the number of employees exceeds 9 persons;*

**8.** *The category - **enterprise sector** - used in the Review, indicates those units which conduct economic activities in the following areas: forestry, logging and related service activities; sea fishing; mining and quarrying; manufacturing; electricity, gas and water supply; construction; wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods; hotels and restaurants; transport, storage and communication; real estate activities, renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods, computer and related activities, other business activities; collection and treatment of sewage and of other waste, sanitation, remediation and similar activities; recreational, cultural and sporting activities and other service activities.*

**9.** *The category – **industry** - used in the Review, refers to the NACE (rev. 1) sections: C - "Mining and quarrying", D - "Manufacturing" and E - "Electricity, gas and water supply".*

**10.** *Data in terms of value and structural indicators and index numbers (if not indicated otherwise) are presented at current prices.*

**11.** *Data by the NACE section, division and group are compiled following the enterprise method.*

**12.** *Some figures are preliminary and may be subject to revision in next editions of the Statistical Review.*

**13.** *Due to the electronic method of data processing in some cases component totals can differ from the amount given in the item "total" as a result of making them even.*

**14.** *Relative numbers (indices, percentages) are calculated, as a rule, on the basis of absolute data expressed with higher precision than presented in tables.*

**15.** W tablicach zawierających w boczku okresy miesięczne, w przypadku braku informacji - podano dane kwartalne wpisując je na poziomie miesiąca kończącego dany kwartał.

**16.** W stosunku do obowiązującej Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) w Przeglądzie Statystycznym zastosowano skróty – skrócone nazwy oznaczone zostały w tablicach znakiem „Δ”. Zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

**15.** *In tables presenting monthly data on the side, when such data is not available, quarterly data is shown in the line of the month ending a given quarter.*

**16.** *In regard to NACE abbreviations are used in the Statistical Review – those abbreviations are marked in the tables with sign „Δ”. The abbreviations and their complete names are given below:*

<b>skrót</b>	<b>pełna nazwa</b>	<b>abbreviation</b>	<b>complete name</b>
<b>sekcje PKD</b>		<b>sections of the NACE</b>	
handel i naprawy	handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego	trade and repair	wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods
obsługa nieruchomości i firm	obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej	x	real estate, renting and business activities
administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne	x	public administration and defence; compulsory social security
<b>działy PKD</b>		<b>divisions of the NACE</b>	
x	produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	manufacture of wearing apparel and furriery	manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur

<b>skrót</b>	<b>pełna nazwa</b>	<b>abbreviation</b>	<b>complete name</b>
<b>działy PKD (dok.)</b>		<b>divisions of the NACE (cont.)</b>	
x	działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	x	<i>publishing; printing and reproduction of recorded media</i>
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej	produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej nie sklasyfikowana	x	<i>manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c.</i>
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna	produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej nie sklasyfikowana	x	<i>manufacture of furniture; manufacturing n. e. c.</i>
sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw	sprzedaż, obsługa i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw do pojazdów samochodowych	x	<i>sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuel</i>
handel hurtowy i komisowy	handel hurtowy i komisowy, z wyłączeniem handlu pojazdami samochodowymi i motocyklami	<i>wholesale and com- mission trade</i>	<i>wholesale trade and commission trade, except of motor vehicles and motorcycles</i>
handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego	handel detaliczny, z wyłączeniem sprzedaży pojazdów samochodowych, motocykli; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego	<i>retail trade; repair of personal and household goods</i>	<i>retail trade, except of motor vehicles and motorcycles; repair of personal and household goods</i>
x	działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką	<i>auxiliary transport activities; tourism organization</i>	<i>supporting and auxiliary transport activities; activities of travel agencies</i>
<b>grupy PKD</b>		<b>the NACE groups</b>	
wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna	wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna	<i>building of constructions; civil engineering</i>	<i>building of complete constructions or parts thereof; civil engineering</i>

**17.** Szersze informacje oraz szczegółowe wyjaśnienia metodyczne publikowane są w zeszytach metodycznych oraz opracowaniach branżowych GUS.

**17.** Broader information and detailed methodological description are published in methodological papers and statistical publications of the Central Statistical Office.

## STOSOWANE SKRÓTY

art.	= artykuł
br.	= bieżący rok
b/k	= bez kości
BZT <sub>5</sub>	= biochemiczne zapotrzebowanie tlenu
°C	= stopień Celsjusza
cd.	= ciąg dalszy
cm	= centymetr
c.o.	= centralne ogrzewanie
dm <sup>3</sup>	= decymetr sześcienny
dok.	= dokończenie
dot.	= dotyczy
ds.	= do spraw
Dz. Urz.	= Dziennik Urzędowy
Dz. U.	= Dziennik Ustaw
g	= gram
gat.	= gatunek
GUS	= Główny Urząd Statystyczny
h	= godzina
ha	= hektar
jw.	= jak wyżej
kg	= kilogram
kk	= Kodeks karny
kl.	= klasa
km	= kilometr
km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy
kw.	= kwartał
l	= litr
lp.	= liczba porządkowa
m	= metr
m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy
m <sup>3</sup>	= metr sześcienny
mb	= metr bieżący
mg	= miligram
m.in.	= między innymi
mln	= milion
mm	= milimetr

## USED ABBREVIATIONS

= article
= the current year
= boneless
= biochemical oxygen demand
= degree centigrade
= continued
= centimetre
= central heating
= cubic decimetre
= continued
= refers to
= for ... affairs
= Ministry Gazette
= Journal of Laws
= gramme
= class
= Central Statistical Office
= hour
= hectare
= as above
= kilogramme
= Criminal Code
= class
= kilometre
= square kilometre
= quarter
= litre
= number
= metre
= square metre
= cubic metre
= running metre
= milligramme
= among others
= million
= millimetre

## UWAGI METODYCZNE

1. W rozdziale **Geografia. Środowisko naturalne** zamieszczono informacje o m. st. Warszawie zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

W związku z wejściem w życie z dniem **27 października 2002 r.** Ustawy o ustroju miasta stołecznego Warszawy (Dz. U. Nr 41, poz. 361 i Nr 127, poz. 1087), **m.st. Warszawa stanowi obecnie jedną gminę mającą statut miasta na prawach powiatu**. Na jej obszarze **utworzono 18 dzielnic**: Bemowo, Białołęka, Bielany, Mokotów, Ochota, Praga-Południe, Praga-Północ, Rembertów, Śródmieście, Targówek, Ursus, Ursynów, Wawer, Wesoła, Wilanów, Włochy, Wola, Żoliborz.

Zlikwidowano natomiast funkcjonujące dotychczas jednostki, tj. gminy: Warszawa-Bemowo, Warszawa-Białołęka, Warszawa-Bielany, Warszawa-Centrum (w tym dzielnice gminy: Warszawa-Mokotów, Warszawa-Ochota, Warszawa-Praga Południe, Warszawa-Praga Północ, Warszawa-Śródmieście, Warszawa-Wola, Warszawa-Żoliborz), Warszawa-Rembertów, Warszawa-Targówek, Warszawa-Ursus, Warszawa-Ursynów, Warszawa-Wawer, Warszawa-Wilanów, Warszawa-Włochy.

**Powierzchnia wyrównawcza** jest to różnica między powierzchnią geodezyjną a sumą powierzchni jednostek podziału administracyjnego (miast i gmin) wykazanych w ewidencji gruntów.

### 2. Dane o:

- 1) ludności zbilansowano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań (NSPLiM) 2002 oraz danych ze sprawozdawczości bieżącej z ruchu naturalnego i migracji ludności,
- 2) urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) zostały obliczone zgodnie z kryteriami definicji urodzenia i zgonu noworodka - rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia (WHO).

Informacje o **stanie ludności według płci** opracowano według faktycznego miejsca zamieszkania.

Dane o **ruchu naturalnym** ludności w podziale terytorialnym opracowano w następujący sposób:

- małżeństwa – według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku, gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjęto miejsce zameldowania żony przed ślubem),
- urodzenia - według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka,
- zgony - według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

**Przyrost naturalny** ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych a liczbą zgonów w danym okresie.

## METHODOLOGICAL NOTES

1. In chapter **“Geography. Environment.”** there is given information about the Capital City of Warsaw according to administrative division obligatory on 31 XII 2002.

Due to the Law on System of the Capital City of Warsaw, which came into force **on 27th October 2002** (Journal of Laws No. 41, item 361 and No. 127, item 1087), **the Capital City of Warsaw, has become one gmina - city with powiat status**. There were **established 18 districts** as follows: Bemowo, Białołęka, Bielany, Mokotów, Ochota, Praga-Południe, Praga-Północ, Rembertów, Śródmieście, Targówek, Ursus, Ursynów, Wawer, Wesoła, Wilanów, Włochy, Wola, Żoliborz.

Districts replaced previously existing gminas (units of territorial division) such as: Warszawa-Bemowo, Warszawa-Bielany, Warszawa-Centrum (of which gminas districts: Warszawa-Mokotów, Warszawa-Ochota, Warszawa-Praga Południe, Warszawa-Praga Północ, Warszawa-Śródmieście, Warszawa-Wola, Warszawa-Żoliborz), Warszawa-Rembertów, Warszawa-Targówek, Warszawa-Ursus, Warszawa-Ursynów, Warszawa-Wawer, Warszawa-Wilanów, Warszawa-Włochy.

**Discrepances area** is the difference between surveyed area and the total of administration units area (towns and gminas) as shown in the land register.

### 2. Data concerning:

- 1) population is compiled on the basis of results of the 2002 National Population and Housing Census and current reporting data on vital statistics and population migration;
- 2) births and deaths (including infant deaths) - is calculated according to the definition of infant birth and death - recommended by the World Health Organization (WHO).

Information on **population by sex** was elaborated according to de facto residence.

Data on **vital statistics** in territorial division were elaborated as follows:

- marriages – according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used),
- births - by the place of permanent residence of the mother of the new born child,
- deaths - by the place of last permanent residence of the deceased.

**Natural increase** was compiled as a difference between live births and deaths in a selected period.

3. Dane o pracujących obejmują osoby pełnozatrudnione i niepełnozatrudnione w głównym miejscu pracy.

Do **pracujących** zaliczono:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy;
- 2) właścicieli i współwłaścicieli jednostek prowadzących działalność gospodarczą łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów oraz osoby zatrudnione przez agentów;
- 5) członków rolniczych spółdzielni produkcyjnych.

Prezentowane w Przeglądzie dane nie obejmują rolnictwa indywidualnego.

4. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu** obejmują osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w pełnym wymiarze czasu pracy oraz w niepełnym, po przeliczeniu na pełnozatrudnionych (bez zatrudnionych za granicą).

5. Dane o **bezrobociu rejestrowanym** dotyczące osób zarejestrowanych w powiatowych urzędach pracy prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001).

Od 1 stycznia 1997 r. liczba zarejestrowanych bezrobotnych nie obejmuje **osób odbywających szkolenie lub staż u pracodawców** oraz od 1 VI 2004 r. również osób odbywających przygotowanie zawodowe w miejscu pracy.

Bezrobotni nie posiadający prawa do zasiłku to zarejestrowane w urzędach pracy osoby poszukujące pracy, które utraciły bądź nie nabyły prawa do zasiłku.

**Stopę bezrobocia** rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo (ogółem oraz danej grupy).

Od stycznia 2004 r. dane o stopie bezrobocia rejestrowanego prezentuje się po uwzględnieniu skorygowanej liczby pracujących w rolnictwie indywidualnym, będącej składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Weryfikacji liczby pracujących dokonano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę nie zatrudnioną i nie wykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli jest osobą niepełnosprawną – zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczącą się w szkole z wyjątkiem szkół dla dorosłych lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukującą zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- ukończyła 18 lat,
- kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna 65 lat,
- nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobiera świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego,

3. *Data on employed persons includes those employed on a full and part-time basis in the main place of work.*

**Employed persons include:**

- 1) *persons employed on the basis of a labour contract;*
- 2) *owners and co-owners of units engaged in economic activities including contributing family members;*
- 3) *outworkers;*
- 4) *agents and persons employed by agents;*
- 5) *members of agricultural production cooperatives.*

*Data presented in the Review does not include individual agriculture.*

4. *Data on **average paid employment** includes persons employed on the basis of a labour contract on a full and part-time basis, converted to full-time work period (excluding employees abroad).*

5. *Data on the **unemployed persons registered** in the powiat labour offices are presented in accordance with the Law of 20 April 2004 on Promotion of Employment and Labour Market Institutions in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001).*

*Since January 1997 among the unemployed a person undergoing training and an internship with the employer as well as since 1 VI 2004 also a person undergoing a job occupational training is not included.*

*The unemployed without benefits, are the persons registered in employment offices, in search for work, who either lost or did not acquire rights to benefits.*

*The **registered unemployment rate** is calculated as relation of number of registered unemployed persons to the economically active civil population (total and for a given group).*

*Since January 2004 data concerning the registered unemployment rate are presented after taking into account the verified number of persons employed in private farms. The number is a component of the economically active civil population. The verification of the number of the employed was done on the basis of the results of the 2002 Population and Housing Census and 2002 Agricultural Census.*

*An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other kind of paid work who is capable of work and ready to take full-time employment obligatory for a given job or service (or in case he/she is a disabled person – capable and ready to take work comprising no less than a half of working time), not attending a school (with the exception of schools for adults or tertiary schools in the evening and weekend education system) looking for employment or other kind of paid work and registered in a local labour office appropriate for his/her permanent stay if he/she fulfilled, i.a. the following conditions, among others:*

- *is aged 18 or more,*
- *is aged less than 60 (for women), or less than 65 (for men),*
- *did not acquire the right to the retirement pay or pension resulting from an inability to work pension due to training, social-welfare pension, does not receiving: a pre-retirement benefit, or pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, a sick or maternity benefit,*

- nie jest właścicielem lub posiadaczem (samoistnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych,
- nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie podjęła pozarolniczej działalności gospodarczej lub nie podlega – na podstawie odrębnych przepisów obowiązkowi ubezpieczenia społecznego z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,
- nie jest osobą tymczasowo aresztowaną lub nie odbywa kary pozbawienia wolności,
- nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia za pracę z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych,
- nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej zasiłku stałego,
- nie pobiera na podstawie przepisów o świadczeniach rodzinnych, świadczenia pielęgnacyjnego lub dodatku do zasiłku rodzinnego z tytułu samotnego wychowywania dziecka i utraty prawa do zasiłku dla bezrobotnych na skutek upływu ustawowego okresu jego pobierania,
- nie pobiera po ustaniu zatrudnienia świadczenia szkoleniowego.

**6. Wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw oraz przeciętne wynagrodzenia miesięczne (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- 1) wynagrodzenia osobowe bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- 2) wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- 3) dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- 4) honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę.

Dane o wynagrodzeniach oraz przeciętnych wynagrodzeniach miesięcznych prezentuje się w ujęciu brutto.

Od 1999 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto powiększone są o obowiązkową składkę na ubezpieczenia społeczne.

**7. Rozdział Ceny detaliczne** zawiera dane o cenach wybranych artykułów żywnościowych, płaconych przez ludność w placówkach sprzedaży detalicznej (bez względu na formę własności, z wyłączeniem sprzedaży obwoźnej) oraz o cenach usług konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych.

Źródłem informacji są notowania cen prowadzone przez US w ośmiu wytypowanych rejonach obejmujących poszczególne dzielnice - gminy Warszawy (wg podziału administracyjnego z 1993 r.) w wybranych sklepach (w określonych terminach).

**8. Przez finanse publiczne** rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem docho-

- *is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*
- *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*
- *did not undertake non-agricultural economic activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision, excluding social insurance of farmers,*
- *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence,*
- *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary for work, excluding income generated from money gathered on bank accounts,*
- *is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent social benefit,*
- *does not receive on the basis of regulations concerning family allowances, nursing allowance or allowance supplementary to family benefit due to single parenthood and lost the benefit right due to the expiry of the legal duration of benefit receiving,*
- *does not receive after termination of employment training.*

**6. Wages and salaries in enterprise sector and average monthly nominal wages and salaries** per employee are computed assuming the following:

- 1) *personal wages and salaries (excluding wages and salaries of outworkers and apprentices as well as persons employed abroad),*
- 2) *payments from a share in profit and in the balance surplus of cooperatives,*
- 3) *additional annual wages and salaries for employees of budget sphere entities,*
- 4) *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with labour contract.*

*Data on wages and salaries and average monthly wages and salaries are presented in gross terms.*

*Since 1999, the average gross monthly wages and salaries are increased by the mandatory premium for social security.*

**7. The chapter Retail prices** of foods contains information about prices of selected foods in retail shops (irrespective of the ownership of a shop, excluding mobile sale) and about prices of consumer and non-consumer services.

*The source of the data are SO quotations of prices carried out in eight chosen parts of Warsaw (by administrative division as of 1993) in selected shops on fixed days.*

**8. Public finance** is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue,

dów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

Dane obejmują informacje dotyczące budżetu miasta na prawach powiatu, jakim jest m.st. Warszawa.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki miasta na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

**Dochody i wydatki budżetów** jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane dane w podziale według działów, rozdziałów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 25 marca 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

Na **dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

1) dochody własne, tj.:

- z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
- wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
- wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
- dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz z innych umów o podobnym charakterze,
- pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;

2) dotacje celowe:

- z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
- dotacje otrzymane z funduszy celowych,
- pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;

3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszyst-

*spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public dept.*

*Data include information concerning budget of Warsaw – the city with powiat status.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of city with powiat status revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.*

**Revenue and expenditure** of local self-government budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. Presented data divided into divisions, chapters and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the Regulation of the Minister of Finance, dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.

**Budget revenues of local self-government entities** comprise:

1) own revenue, i.e.:

- revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
- receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
- receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
- revenue from property of local self-government entities e.g., receipts from services, income from renting and leasing, as well as other agreements with a similar character,
- other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments

2) appropriated allocations:

- from the state budget for: government administration related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
- allocations received from appropriated funds,
- other allocations; i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;

3) general subsidies from the state budget transferred to all



kim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;

- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

Na **wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się m.in.:

- 1) dotacje, w tym dotacje dla jednostek gospodarki pozabudżetowej i funduszy celowych;
- 2) świadczenia na rzecz osób fizycznych;
- 3) wydatki bieżące jednostek budżetowych:
  - wynagrodzenia,
  - składki na ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy,
  - zakup materiałów i usług.
- 4) wydatki majątkowe, w tym inwestycyjne.

**9. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** prezentuje się w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. z 2002 r. Nr 76, poz. 694).

**10. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:**

- 1) **przychody netto ze sprzedaży** w kraju i na eksport wytworzonych przez jednostkę **produktów** (wyrobów gotowych, półfabrykatów oraz usług), a także opakowań, wyposażenia i usług obcych, jeżeli są one fakturowane odbiorcom łącznie z produktami;
- 2) **przychody ze sprzedaży towarów i materiałów**, tj. nabytych w celu odsprzedaży w stanie nieprzetworzonym rzeczowych aktywów obrotowych oraz produktów przez siebie wytworzonych, jeśli sprzedawane są one w sieci własnych sklepów obok towarów obcej produkcji.

Przychody ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem upustów, rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług;

- 3) **pozostałe przychody operacyjne**, tj. przychody związane pośrednio z działalnością operacyjną jednostki, a w szczególności: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z najmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;
- 4) **przychody finansowe**, tj. kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji (sprzedaży), zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi.

*local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;*

- 4) *funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.*

**Budget expenditure of local self-government entities** consist of:

- 1) *allocations including allocations for economic non-budgetary entities and appropriated funds;*
- 2) *benefits for natural persons;*
- 3) *current expenditure of budgetary entities:*
  - *wages and salaries,*
  - *contributions for social security and the Labour Fund,*
  - *purchase materials and services;*
- 4) *property expenditure including investment expenditure.*

**9. Data on financial results of enterprises** is presented as prescribed by the Act on amendment of Accounting Act obligatory until 1 I 2002 (unified act Journal of Laws No. 76, item 694).

**10. Income from total activity (sums received and due) includes:**

- 1) **net income from sale of products** within country and for export which have been manufactured by the entity (goods, semi-finished goods and services) as well as packaging, equipment and third party services if the customers are invoiced for the foregoing together with the purchased products;
- 2) **income from sale of goods and materials**, i.e. current assets purchased for resale in a non-processed condition and products manufactured by the entity if they are sold by shops within the company's network along with goods manufactured by other manufacturers.

*Income from sale of products, goods and materials affecting the financial result is established in a value expressed in the actual sale prices, taking into account all discounts, rebates and deductions, excluding value added tax;*

- 3) **other operating income**, i.e. income indirectly related with the operating activity of the entity, in particular: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights), assets (cash) received free of charge, including, donated assets, as well as damages, reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) **financial income**, i.e. amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses.

### 11. Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności obejmują:

- 1) **koszt własny sprzedanych produktów, towarów i materiałów** związany z podstawową działalnością operacyjną, do którego zaliczono wartość sprzedanych towarów i materiałów oraz koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów;
- 2) **pozostałe koszty operacyjne**, tj. koszty związane pośrednio z działalnością operacyjną jednostki, a w szczególności: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub całość wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe.
- 3) **koszty finansowe**, tj. m.in. odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, stratę ze zbycia inwestycji, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżkę ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi.

### 12. Wyniki finansowe:

- 1) wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik na działalności gospodarczej, skorygowany o wynik zdarzeń nadzwyczajnych;
- 2) obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych i płatności z nim zrównanych, na podstawie odrębnych przepisów (wpłaty z zysku po opodatkowaniu podatkiem dochodowym na rzecz budżetu przez przedsiębiorstwa państwowe i jednoosobowe spółki Skarbu Państwa).

Wpływający na wynik finansowy podatek dochodowy za dany okres sprawozdawczy obejmuje: część bieżącą i część odroczoną. Część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego (w związku z przejściowymi różnicami między wynikiem finansowym brutto a podstawą opodatkowania, wynikającymi z odmienności momentu ujęcia przychodu i kosztu zgodnie z przepisami o rachunkowości a przepisami podatkowymi) na koniec i początek okresu sprawozdawczego;

- 3) wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymuje się po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

### 13. Wskaźniki:

- 1) wskaźnik rentowności ze sprzedaży jest to relacja wyniku ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów do przychodów netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów;
- 2) wskaźnik poziomu kosztów jest to relacja kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) wskaźnik rentowności obrotu brutto jest to relacja wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności;
- 4) wskaźnik rentowności obrotu netto jest to relacja wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

### 11. Cost of obtaining income from total activity includes:

- 1) **cost of products sold, goods and materials** related to the basic operating activity, which includes: the value of goods and materials sold as well as total costs decreased by the cost of generating benefits for the needs of the entity and corrected by charge in product stocks;
- 2) **other operating costs**, i.e. costs indirectly related to operating activity of the entity, in particular: loss on the sale of non-financial fixed assets, depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, depreciation write-downs (write-downs relating to permanent loss of value), fines, penalties and damages paid, wholly or partially written-off receivables relating to bankruptcy, composition or reorganization, provisions formed for future legal liabilities or liabilities which are likely to occur (losses on current business transactions), adjustments of the depreciation value for non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations and fixed assets received free of charge.
- 3) **financial costs**, i.e., among other things, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments, write-offs updating the value of investments, the surplus of foreign exchange losses over gains.

### 12. Financial results:

- 1) **gross financial result (profit or loss)** is a result on economic activity corrected by result on extraordinary events;
- 2) **encumbrances of gross financial result** include: income tax on legal and natural persons and other payments pursuant to separate regulations (payable out of profits after taxation with income tax to the benefit of the state budget by state owned enterprises and sole-shareholder companies of the State Treasury).

The income tax affecting the financial result relating to a given reporting period is composed of a current part and a deferred part. The deferred part constitutes a difference between provisions and assets relating to defer tax (pertaining to timing differences between gross financial result and taxable base due to different moments of reporting income and costs in accordance with the Accounting Act and tax regulations) as at the end and beginning of the reporting period;

- 3) **net financial result (profit or loss)** is obtained after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

### 13. Indices:

- 1) **sales profitability rate** constitutes the relation of the result from the sale of products, goods and materials to net income from the sale of products, goods and materials;
- 2) **the cost level indicator** constitutes the relations of the costs of obtaining income from total activity to income from total activity;
- 3) **the profitability rate of gross turnover** constitutes the relation of gross financial result to income from total activity;
- 4) **the profitability rate of net turnover** constitutes the relation of net financial result to incomes from total activity;

14. Dane o **sprzedaży produkcji budowlano-montażowej** dotyczą robót zrealizowanych przez podmioty gospodarcze budowlane, tj. zaliczane zgodnie z PKD do sekcji „Budownictwo”.

15. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku adaptacji inwestycyjnej, łącznie z mieszkaniami uzyskanymi z przebudowy oraz z zagospodarowania strychów i innych wolnych powierzchni.

Występują następujące formy budownictwa mieszkaniowego: spółdzielcze, komunalne (gminne), zakładowe, przeznaczone na sprzedaż lub wynajem, społeczne czynszowe i indywidualne.

16. Dane o **sprzedaży detalicznej towarów** obejmują sprzedaż towarów dokonywaną przez punkty sprzedaży detalicznej oraz inne punkty sprzedaży (np. składy, magazyny), w ilościach wskazujących na zakupy dla potrzeb indywidualnych nabywców.

17. W rozdziale **Bezpieczeństwo publiczne** zawarte zostały informacje o działalności policji, straży miejskiej i straży pożarnej.

Dane o **przestępstwach** są to dane z terenów operacyjnych podporządkowanych policji i prokuratorom rejonowym.

**Przestępstwo stwierdzone** – zgodnie z Kodeksem karnym z 1997 r., obowiązującym od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami) – jest to zbrodnia albo występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego. Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowywane są na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnionej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

**Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym okresie (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym okresie, powiększonej o liczby przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

**Pożary** są to nie kontrolowane procesy palenia w miejscu do tego nie przeznaczonym, w wyniku których zostały spalone lub zniszczone:

- a) obiekty lub ich części, ruchomości, składowiska materiałów, maszyny, urządzenia, surowce, paliwa,
- b) lasy, uprawy, trawy, torfowiska i nieużytki.

Według wielkości pożary dzielimy na:

**1) małe**

- a) o powierzchni do 70 m<sup>2</sup> lub objętości do 350 m<sup>3</sup>,
- b) o powierzchni nie większej niż 1 ha,

14. Data on **sales of construction and assembly production** refer to works performed by construction entities classified according to NACE in the section “Construction”.

15. Information regarding **dwelling, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the portion comprising the expansion) as well as dwellings obtained as a result of investment adaptations, together with dwellings obtained from conversion as well as from adapting attics and other free spaces.

There are following forms of housing construction: co-operative, municipal (gmina), company, for sale or rent, public building society and private.

16. Data on **retail sales covers the sale** of goods carried by retail sales outlets and other sales outlets (i.e. warehouses, stock houses) in quantities indicating purchases to meet the needs of individual customers.

17. The chapter **Public safety** presents information on activities of police, municipal police and fire department.

Data on **crimes** refers to operation areas subject to the police and district public prosecutors.

In connection with the Criminal Code of 1997 coming into force on 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments) **ascertained crime** is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes is prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

**The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given period (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given period, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

**Fire** is out-of-control burning process in places not suitable for this as a result of which burned or damaged are:

- a) facilities or their parts, movables, stockyards of materials, machinery, equipment, raw materials, fuels,
- b) forests, crops, grass, peat land and waste land.

According to the size of fires, they are:

**1) small**

- a) up to 70 m<sup>2</sup> of area or volume of 350 m<sup>3</sup>,
- b) not bigger than 1 ha,

## 2) **średnie**

- a) o powierzchni od 71 do 300 m<sup>2</sup> lub objętości od 351 do 1500 m<sup>3</sup>,
- b) o powierzchni powyżej 1 ha i nie większej niż 10 ha,

## 3) **duże**

- a) o powierzchni od 301 do 1000 m<sup>2</sup> lub objętości od 1501 do 5000 m<sup>3</sup>,
- b) o powierzchni powyżej 10 ha i nie większej niż 100 ha,

## 4) **bardzo duże** – występują, jeśli w ich wyniku spalone lub zniszczone powierzchnie lub objętości przekraczają wartości podane przy dużych pożarach.

**Miejscowe zagrożenia** – są to inne niż pożary zdarzenia wynikające z rozwoju cywilizacyjnego i naturalnych praw przyrody, a stwarzające zagrożenia dla życia, środowiska lub mienia.

## 2) **medium**

- a) from 71 to 300 m<sup>2</sup> of area or volume of 351 to 1500 m<sup>3</sup>,
- b) bigger than 1 ha and smaller than 10 ha,

## 3) **big**

- a) from 301 to 1000 m<sup>2</sup> of area or volume of 1501 to 5000 m<sup>3</sup>,
- b) bigger than 10 ha and smaller than 100 ha,

## 4) **very big** - when burned or damaged areas or volumes are bigger the given above for big fires.

**Local threats** are events different from fires being a result of civilization development and law of nature, creating threats to live, environment and property.

# ŹRÓDŁA DANYCH

Podstawę opracowania materiału liczbowego do "Przeglądu Statystycznego Warszawy" stanowiły dane ze sprawozdawczości, spisów powszechnych, z różnych badań prowadzonych przez US (w ramach programu badań statystycznych GUS), jak również szacunków własnych US.

**Zaprezentowanie wielu zjawisk nie byłoby możliwe bez współpracy i udostępnienia danych przez wiele instytucji i jednostek spoza US.**

**Do opracowania poszczególnych tematów "Przeglądu" wykorzystano m.in. następujące źródła danych:**

### **Geografia. Środowisko naturalne**

- Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej
- Główny Urząd Geodezji i Kartografii

### **Bezrobocie**

- Wojewódzki Urząd Pracy
- Powiatowy Urząd Pracy

### **Przestępstwa i wypadki drogowe**

- Komenda Stołeczna Policji

### **Straż miejska**

- Straż Miejska m.st. Warszawy

### **Pożary**

- Komenda Wojewódzka Państwowej Straży Pożarnej Województwa Mazowieckiego

### **Porównania międzynarodowe**

- baza danych opracowana przez Urząd Statystyczny w Budapeszcie

# DATA SOURCES

The figures included in the Warsaw Statistical Review come from reports, censuses, SO surveys carried out within the frameworks of CSO programs and from SO estimations.

Other units and institutions have greatly contributed to presentation of many topics here.

Some data sources are listed below:

### **Geography. Environment**

- The Institute of Meteorology and Water Management
- Head Office of Geodesy and Cartography

### **Unemployment**

- Voivodship Employment Office
- Poviát Employment Office

### **Crimes and road accidents**

- Warsaw Police Headquarters

### **Municipal Police**

- Municipal Police of the Capital City of Warsaw

### **Fires**

- The Voivodship Office of the State Fire Department of Mazowieckie Voivodship

### **International comparisons**

- database created by the Statistical Office in Budapest

TABL. 1. Wybrane dane o m.st. Warszawie  
Selected data on the Capital City of Warsaw

OKRESY PERIODS A – analogiczny okres roku poprzed- niego=100 corresponding period of previous year=100 B – okres poprze- dni=100 previous period= =100	Ludność <sup>a</sup> w tys. Population <sup>a</sup> in thous.	Liczba pod- miotów gospo- darki narodowej w tys. <sup>abc</sup> Number of economic units <sup>abc</sup> in thous.	Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw Average paid employment in enterprise sector			Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw Average monthly gross wages and salaries in enterprise sector			Bezrobotni zarejestrowani <sup>a</sup> Registered unemployed persons <sup>a</sup>		Stopa bezrobocia rejestrowa- nego <sup>ad</sup> w % Registered unemploy- ment rate <sup>ad</sup> in %
			w tys. in thous.	A	B	w zł in zł	A	B	w tys. in thous.	B	
2003 I-XII.....	1689,6	275,0	836,4	97,1	x	3227,14	102,5	x	62,5	96,1	6,3
2004 I-XII.....	1692,9	287,2	834,4	99,8	x	3305,16	102,4	x	64,6	103,4	6,2
2004 I.....	.	.	829,2	101,2	100,5	3165,13	102,6	89,6	65,0	103,9	6,6
II.....	.	.	829,8	99,2	100,1	3274,74	104,5	103,5	66,1	101,8	6,7
III.....	1690,0	277,8	827,3	99,0	99,7	3369,70	105,1	102,9	65,7	99,4	6,6
IV.....	.	.	829,4	99,2	100,3	3311,37	100,8	98,3	65,2	99,3	6,6
V.....	.	.	829,0	99,4	99,9	3240,16	104,2	97,8	65,0	99,6	6,5
VI.....	1690,8	280,6	828,1	99,8	99,9	3287,72	103,9	101,5	64,7	99,5	6,5
VII.....	.	.	828,3	99,3	99,3	3270,57	101,4	99,5	64,4	99,6	6,5
VIII.....	.	.	826,0	99,3	100,0	3253,14	104,2	99,5	64,6	100,3	6,5
IX.....	1692,8	283,4	828,1	99,8	100,3	3481,93	103,0	107,0	65,2	100,9	6,5
X.....	.	.	830,0	99,8	100,2	3232,88	93,1	102,5	64,8	96,4	6,5
XI.....	.	.	831,2	100,4	100,1	3422,92	105,9	103,8	64,9	100,2	6,5
XII.....	1692,9	287,2	834,6	101,1	100,4	3538,74	103,4	100,1	64,6	99,5	6,2
2005 I.....	.	.	840,2	101,3	100,7	3247,28	102,6	91,8	65,9	102,0	6,3
II.....	.	.	838,9	101,1	99,8	3303,56	100,9	101,7	66,0	100,2	6,3
III.....	1693,5	289,9	843,3	101,9	100,5	3414,17	101,3	103,3	65,5	99,3	6,3
IV.....	.	.	846,5	102,1	100,4	3436,62	103,8	100,7	64,8	98,8	6,2
V.....	.	.	844,0	101,8	99,7	3331,79	102,8	96,9	63,9	98,7	6,1
VI.....	1694,8	292,2	847,1	102,3	100,4	3376,57	102,7	101,3	62,8	98,2	6,0
VII.....	.	.	848,5	102,7	100,2	3363,58	102,8	99,6	61,6	98,1	5,9
VIII.....	.	.	850,4	102,9	100,2	3327,92	102,3	98,9	61,3	99,5	5,9
IX.....	1697,2	294,1	850,7	102,7	100,0	3312,90	95,1	99,5	61,3	100,0	5,9
X.....	.	.	851,0	102,5	100,0	3584,84	110,9	108,2	59,8	97,5	5,7
XI.....	.	.	854,3	102,8	100,4	3524,99	103,0	98,3	59,3	99,1	5,7
XII.....	.	298,1	858,7	102,9	100,5	3665,39	103,6	104,0	58,4	98,5	5,6

a Stan w końcu okresu. b Zarejestrowane w rejestrze KRUPGN-REGON. c Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne. d Patrz uwagi metodyczne na str. 16, pkt 5.

aThe end of period. b Registered in KRUPGN-REGON register. c Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings. d See methodological notes on page 16, item 5.

TABL. 1. **Wybrane dane o m.st. Warszawie (dok.)**  
*Selected data on the Capital City of Warsaw (cont.)*

OKRESY PERIODS		Mieszkania oddane do użytkowania <i>Dwellings completed</i>		Przestępstwa stwierdzone <sup>a</sup> <i>Ascertained crimes<sup>a</sup></i>		Wypadki drogowe <sup>b</sup> <i>Road accidents<sup>b</sup></i>		Pożary <sup>a</sup> <i>Fires<sup>a</sup></i>		Miejsowe zagrożenia <sup>ac</sup> <i>Local threats<sup>ac</sup></i>	
A – analogiczny okres roku poprzedniego =100 <i>corresponding period of previous year=100</i>		w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	A	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	A	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	A	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	A	w liczbach bezwzględ- nych <i>in absolute numbers</i>	A
2003	I-XII .....	12335	94,4	90743	100,4	1804 <sup>d</sup>	92,2 <sup>d</sup>	7166	107,4	5175	102,4
2004	I-XII .....	10300	83,5	91838	101,2	1536	85,1	6060	84,6	5268	101,8
2004	I .....	367	55,8	.	x	125	95,4	.	x	.	x
	II .....	427	27,2	.	x	118	101,7	.	x	.	x
	III .....	1756	828,3	23689	113,6	128	104,9	1234	74,7	978	81,8
	IV .....	514	53,3	.	x	153	114,2	.	x	.	x
	V .....	727	90,8	.	x	120	73,6	.	x	.	x
	VI .....	1413	84,8	45649	106,0	142	92,8	3063	70,8	2216	94,9
	VII .....	1289	65,6	.	x	113	94,2	.	x	.	x
	VIII .....	678	231,4	.	x	110	79,1	.	x	.	x
	IX .....	262	23,6	67164	102,3	114	67,1	4561	77,0	4059	95,5
	X .....	1102	110,0	.	x	133	61,0	.	x	.	x
	XI .....	612	103,9	.	x	140	91,5	.	x	.	x
	XII .....	1153	76,4	91838	101,2	140	68,3	6060	84,6	5268	101,8
2005	I .....	1386	377,7	.	x	138	110,4	.	x	.	x
	II .....	860	201,4	.	x	102	86,4	.	x	.	x
	III .....	509	29,0	21647	91,4	107	83,6	1291*	104,6*	1138*	116,4*
	IV .....	1835	357,0	.	x	134	87,6	.	x	.	x
	V .....	612	84,2	.	x	146	121,7	.	x	.	x
	VI .....	418	29,6	44635	97,8	170	119,7	3563*	116,3*	2357*	106,4*
	VII .....	1241	96,3	.	x	134*	115,9	.	x	.	x
	VIII .....	1119	165,0	.	x	114*	94,5	.	x	.	x
	IX .....	1767	674,4	66683	99,3	141*	109,6	5428*	119,0	5393*	132,9
	X .....	1381	125,3	.	x	153	115,0	.	x	.	x
	XI .....	741	121,1	.	x	158	112,9	.	x	.	x
	XII .....	2562	222,2	90727	98,8	154	110,0	6922	114,2	64,30	122,1

*a* Dane za okresy narastająco. *b* Dane wstępne. *c* Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia. *d* Dane ostateczne.

*a* Data on accrued base. *b* Preliminary data. *c* Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property. *d* Conclusive data.

# I. GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO NATURALNE

## GEOGRAPHY. ENVIRONMENT

MAPA ADMINISTRACYJNA M.ST. WARSZAWY W 2005 R.

*Stan w dniu 1 I*

ADMINISTRATIVE MAP OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN 2005

*As of 1 I*



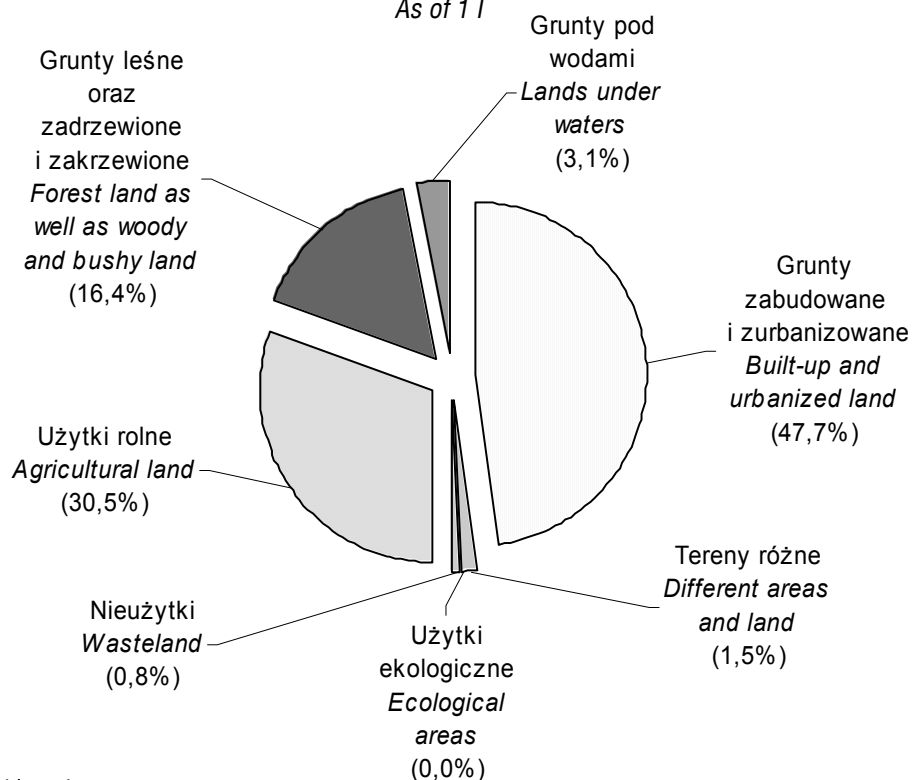
TABL. 1 (2). **Powierzchnia<sup>a</sup> według dzielnic w 2005 r.**  
Stan w dniu 1 I  
*Area<sup>a</sup> by districts in 2005*  
*As of 1 I*

DZIELNICE DISTRICTS	W km <sup>2</sup> In km <sup>2</sup>	W odsetkach In percent
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>516,9</b>	<b>100,0</b>
Bemowo.....	25,0	4,8
Białołęka.....	73,0	14,1
Bielany .....	32,3	6,3
Mokotów.....	35,4	6,9
Ochota .....	9,7	1,9
Praga - Południe.....	22,4	4,3
Praga - Północ.....	11,4	2,2
Rembertów .....	19,3	3,7
Śródmieście.....	15,6	3,0
Targówek .....	24,2	4,7
Ursus .....	9,4	1,8
Ursynów .....	43,8	8,5
Wawer.....	79,7	15,4
Wesoła .....	22,6	4,4
Wilanów .....	36,7	7,1
Włochy .....	28,6	5,5
Wola.....	19,3	3,7
Żoliborz.....	8,5	1,6

*a łącznie z Wisłą.*  
*a Including Vistula river.*

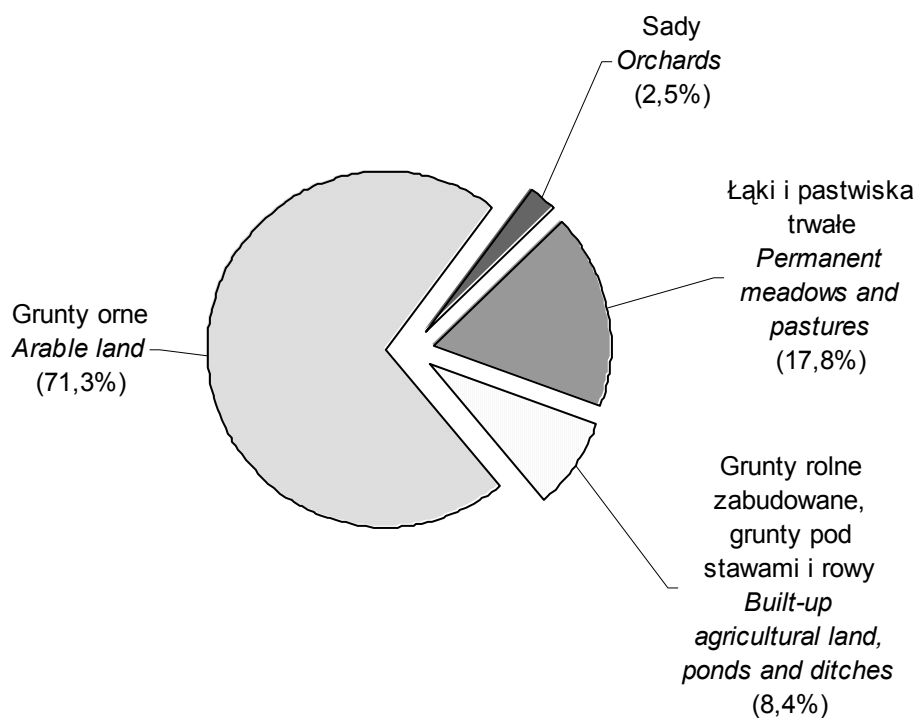


STRUKTURA POWIERZCHNI<sup>a</sup> WEDŁUG KIERUNKÓW WYKORZYSTANIA W 2005 R.  
Stan w dniu 1 I  
AREA STRUCTURE<sup>a</sup> BY DIRECTIONS OF USE IN 2005  
As of 1 I



a Powierzchnia ewidencyjna.  
a Registered area.

STRUKTURA UŻYTKÓW ROLNYCH W 2005 R.  
Stan w dniu 1 I  
AGRICULTURAL LAND STRUCTURE IN 2005  
As of 1 I



TABL. 2 (3). **Powierzchnia<sup>a</sup> według kierunków wykorzystania w 2005 r.**

Stan w dniu 1 I

*Area<sup>a</sup> by directions of use in 2005**As of 1 I*

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice						
			Bemowo	Białołęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga- Południe	Praga- Północ
			w hektarach						
1	<b>Powierzchnia<sup>b</sup> gruntów .....</b> <b>Area<sup>b</sup> of land</b>	<b>51690</b>	<b>2495</b>	<b>7301</b>	<b>3234</b>	<b>3542</b>	<b>972</b>	<b>2238</b>	<b>1142</b>
2	Użytki rolne .....	15758	549	4150	475	863	32	128	38
	<i>Agricultural land</i>								
3	grunty orne .....	11239	505	2528	307	715	29	124	38
	<i>arable land</i>								
4	sady .....	393	–	106	2	45	2	1	–
	<i>orchards</i>								
5	łąki i pastwiska trwałe .....	2806	1	1236	96	89	–	2	–
	<i>permanent meadows and pastures</i>								
6	grunty rolne zabudowane, grunty pod stawami i rowy .....	1320	43	280	70	14	1	1	–
	<i>built-up agricultural land, ponds and ditches</i>								
7	Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione .....	8500	262	1073	776	36	–	65	1
	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>								
8	las .....	7864	240	907	648	–	–	64	–
	<i>forests</i>								
9	grunty zadrzewione i zakrzewione .....	636	22	166	128	36	–	1	1
	<i>woody and bushy land</i>								
10	Grunty pod wodami .....	1622	2	336	164	124	–	155	154
	<i>Lands under waters</i>								
11	Grunty zabudowane i zurbanizowane .....	24645	1658	1599	1747	2369	935	1868	904
	<i>Built-up and urbanized land</i>								
12	tereny mieszkaniowe .....	6661	466	305	472	597	261	561	125
	<i>residential area</i>								
13	tereny przemysłowe .....	2733	97	552	382	271	58	147	167
	<i>industrial area</i>								
14	inne tereny zabudowane .....	4180	618	95	225	506	254	208	190
	<i>other built-up area</i>								

*a* Powierzchnia ewidencyjna. *b* Powierzchnia geodezyjna.*a* Registered area. *b* Geodetic land.

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

<i>Districts</i>											Lp. No.
Rember- tów	Śródmie- ście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz	
<i>in hectares</i>											
<b>1930</b>	<b>1557</b>	<b>2422</b>	<b>935</b>	<b>4379</b>	<b>7971</b>	<b>2262</b>	<b>3673</b>	<b>2863</b>	<b>1927</b>	<b>847</b>	1
397	3	742	252	1489	2834	308	2502	935	61	–	2
214	3	427	196	1128	1926	195	1985	859	60	–	3
6	–	–	30	121	29	1	40	10	–	–	4
94	–	232	–	35	600	39	356	26	–	–	5
83	–	83	26	205	279	73	121	40	1	–	6
652	–	195	–	917	2797	1374	281	16	55	–	7
650	–	178	–	900	2622	1356	244	6	49	–	8
2	–	17	–	17	175	18	37	10	6	–	9
1	86	6	–	3	271	–	255	2	–	63	10
604	1452	1461	684	1913	1975	602	523	1803	1804	744	11
191	251	422	258	553	1025	244	150	327	238	215	12
22	62	136	161	90	50	2	70	183	236	47	13
147	375	291	61	238	130	34	36	321	339	112	14

TABL. 2 (3). Powierzchnia<sup>a</sup> według kierunków wykorzystania w 2005 r. (dok.)

Stan w dniu 1 I

Area<sup>a</sup> by directions of use in 2005 (cont.)

As of 1 I

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice						
			Bemowo	Białołęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga- Południe	Praga- Północ
		w hektarach							
	Grunty zabudowane i zurbanizowane (dok.) <i>Built-up and urbanized land (cont.)</i>								
1	zurbanizowane tereny niezabudowane.....	1769	96	141	119	215	18	80	55
	<i>non-built-up urbanized area</i>								
2	tereny rekreacyjno – wypoczynkowe .....	1756	41	5	177	163	112	189	21
	<i>recreational area</i>								
3	użytki kopalne .....	4	–	–	–	–	–	–	–
	<i>minerals</i>								
4	tereny komunikacyjne.....	7542	340	501	372	617	232	683	346
	<i>transport land</i>								
5	drogi.....	5465	257	364	337	589	202	407	187
	<i>roads</i>								
6	tereny kolejowe i inne <sup>c</sup> .....	2077	83	137	35	28	30	276	159
	<i>railways and others<sup>c</sup></i>								
7	Tereny różne <sup>d</sup> .....	755	5	75	50	72	–	20	25
	<i>Different areas and land<sup>d</sup></i>								
8	Użytki ekologiczne .....	14	–	–	5	–	–	–	–
	<i>Ecological areas</i>								
9	Nieużytki .....	420	20	60	15	78	5	2	20
	<i>Wasteland</i>								
10	Powierzchnia wyrównawcza .....	–24	–1	+8	+2	–	–	–	–
	<i>Discrepances area</i>								

a Powierzchnia ewidencyjna. c Porty lotnicze, przystanie, obiekty i budowle służące komunikacji wodnej itp. d Grunty przeznaczone  
a Registered area. c Airports, buildings and other objects of water communication. d Lands designed for reclamation and

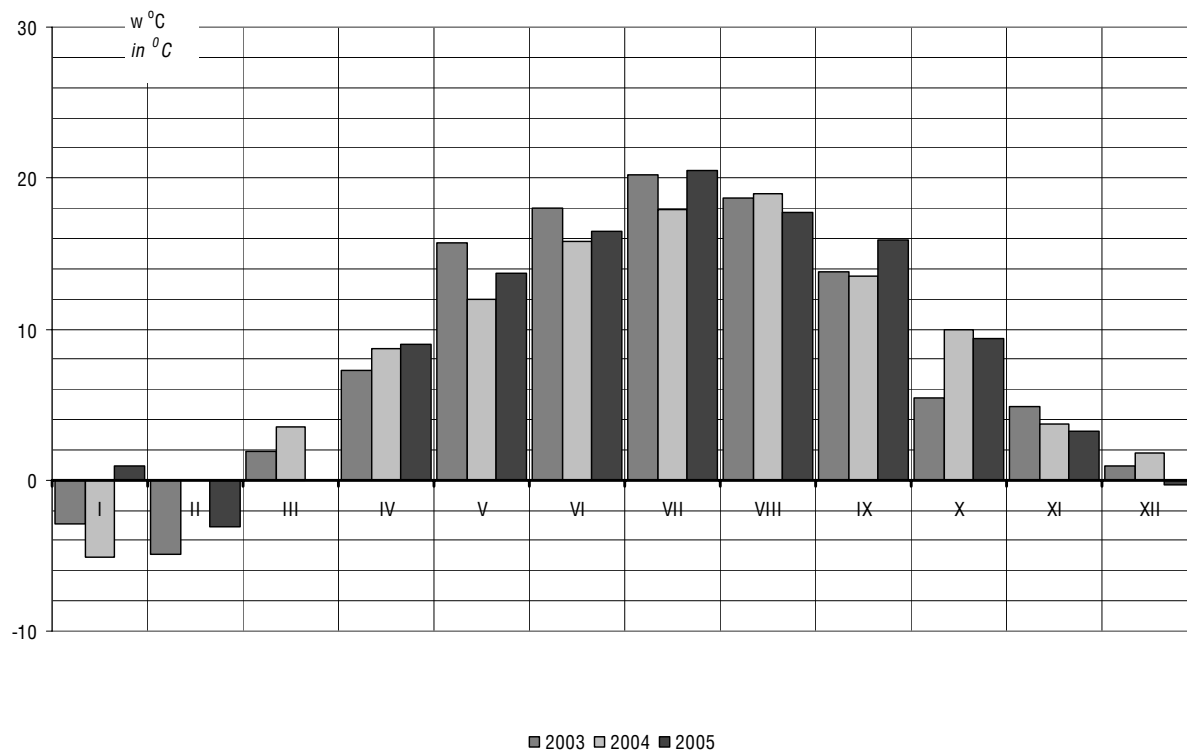
Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

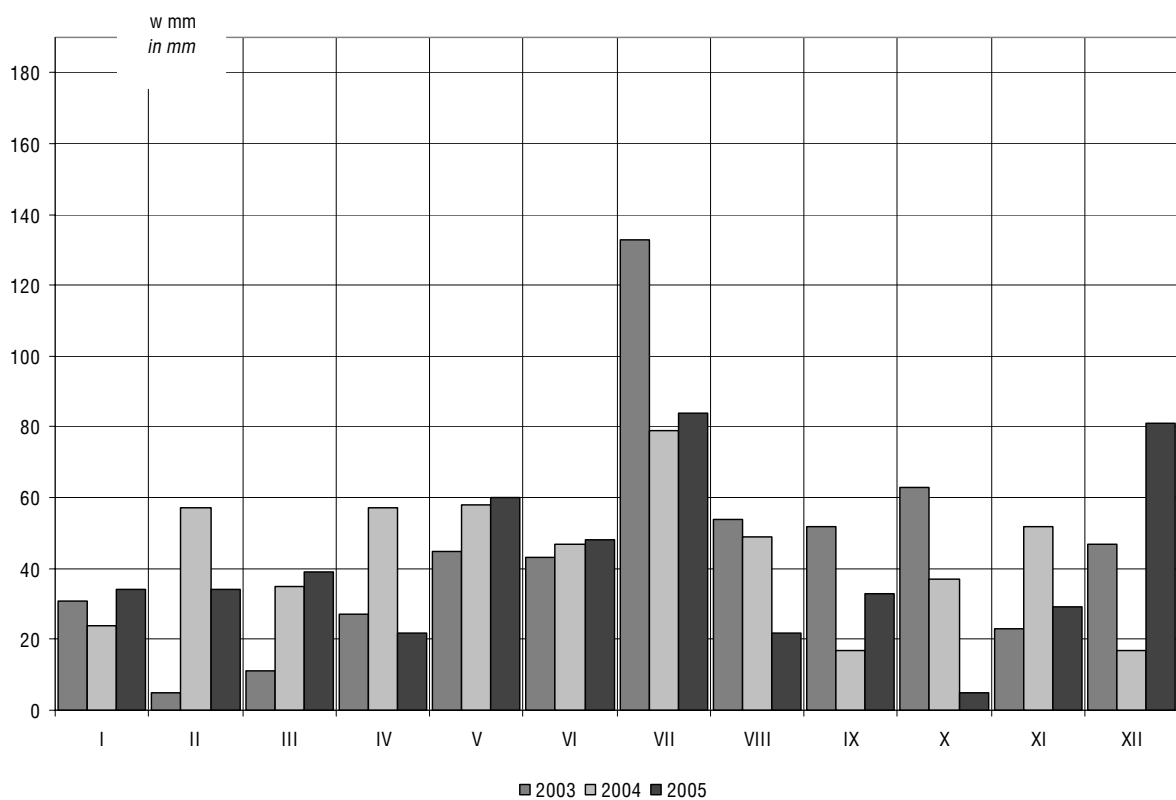
<i>Districts</i>											Lp. No.
Rembertów	Śródmieście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz	
<i>in hectares</i>											
53	3	165	61	289	118	96	21	85	141	13	1
4	351	34	8	228	21	2	29	28	200	143	2
–	–	–	–	–	–	–	4	–	–	–	3
187	410	413	135	515	631	224	213	859	650	214	4
126	377	337	126	407	575	194	203	252	316	209	5
61	33	76	9	108	56	30	10	607	334	5	6
263	16	12	–	14	43	–	24	94	2	40	7
–	–	–	–	4	–	–	5	–	–	–	8
12	–	11	–	39	52	10	83	13	–	–	9
+1	–	–5	–1	–	–1	–32	–	–	+5	–	10

do rekultywacji oraz niezagospodarowane grunty zrekultywowane, wały ochronne nieprzystosowane do ruchu kołowego.  
*unused reclaimed lands, embankments not designed for car traffic.*

# ŚREDNIE MIESIĘCZNE TEMPERATURY POWIETRZA AVERAGE MONTHLY AIR TEMPERATURES



# MIESIĘCZNE OPADY MONTHLY PRECIPITATION

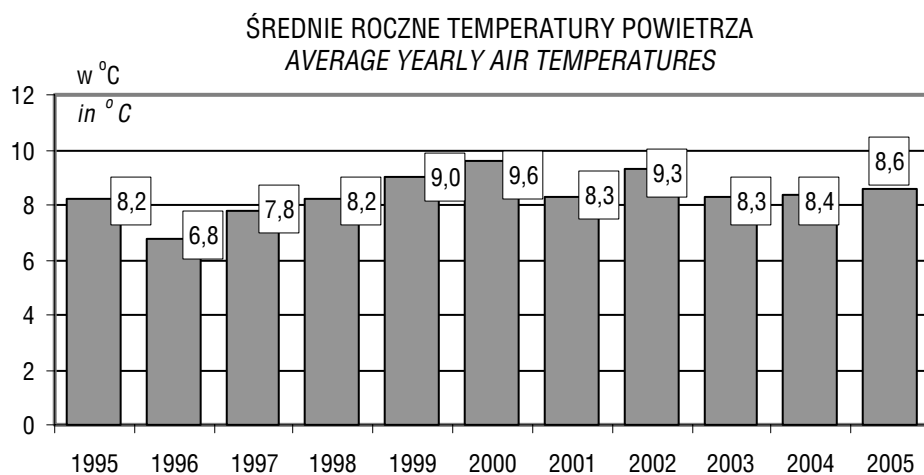


TABL. 3 (4). **Warunki meteorologiczne według miesięcy**<sup>a</sup>  
*Weather conditions by months*<sup>a</sup>

L A T A Y E A R S M I E S I A C E M O N T H S	Temperature w °C Temperatures in °C			Opady w mm Precipitation in mm	Zachmurzenie w oktantach <sup>bc</sup> Cloudiness in octants <sup>bc</sup>	Uśłonecz- nienie w h Insolation in h
	średnie average	norma norm	odchylenia od normy deviate from norm			
2004 I .....	-5,1	-2,2	-2,9	24	6,9	29
II .....	0,0	-1,2	1,2	57	6,2	69
III .....	3,5	2,6	0,9	35	5,7	150
IV .....	8,7	7,9	0,8	57	3,9	262
V .....	12,0	13,7	-1,7	58	4,8	294
VI .....	15,8	16,5	-0,7	47	5,1	330
VII .....	17,9	18,1	-0,2	79	4,7	342
VIII .....	19,0	17,7	1,3	43	4,4	309
IX .....	13,5	13,0	0,5	17	4,1	241
X .....	10,0	8,1	1,9	37	5,2	156
XI .....	3,7	2,8	1,1	52	6,4	48
XII .....	1,8	-0,4	2,2	17	6,5	29
2005 I .....	0,9	-2,2	3,1	34	6,2	43
II .....	-3,1	-1,2	-1,9	34	5,7	82
III .....	0,0	2,6	-2,6	39	5,3	169
IV .....	9,0	7,9	1,1	22	3,8	265
V .....	13,7	13,7	0,0	60	4,4	317
VI .....	16,0	16,5	-0,5	48	4,8	326
VII .....	20,5	18,1	2,4	84	4,0	376
VIII .....	17,7	17,7	0,0	22	4,3	315
IX .....	15,9	13,0	2,9	33	3,2	292
X .....	9,4	8,1	1,3	5	3,5	195
XI .....	3,2	2,8	0,4	29	6,3	75
XII .....	-0,3	-0,4	0,1	81	7,4	5

<sup>a</sup> Dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej. <sup>b</sup> Wartości średnie. <sup>c</sup> Stopień zachmurzenia nieba: od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

<sup>a</sup> Data of the Institute of Meteorology and Water Management. <sup>b</sup> Averages. <sup>c</sup> Degree of cloudiness: from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).



## II. DEMOGRAFIA

### DEMOGRAPHY

TABL. 1 (5). **Ludność według dzielnic w 2005 r.**

Stan w dniu 30 IX

*Population by districts in 2005*

*As of 30 IX*

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	W tym kobiety Of which females	Ludność na 1 km <sup>2</sup> Population per 1 km <sup>2</sup>	Kobiety na 100 mężczyzn Females per 100 males
<b>M.ST. WARSZAWA .....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>1697214</b>	<b>914316</b>	<b>3283</b>	<b>117</b>
Bemowo .....	106005	54807	4249	107
Białołęka .....	73316	38203	1004	109
Bielany .....	135973	73664	4204	118
Mokotów.....	227524	124422	6424	121
Ochota .....	92374	49993	9503	118
Praga-Południe.....	185427	100029	8285	117
Praga-Północ.....	73765	39930	6459	118
Rembertów.....	22661	11741	1174	108
Śródmieście .....	136052	75779	8738	126
Targówek.....	122677	65447	5065	114
Ursus .....	46258	24535	4947	113
Ursynów .....	142404	74984	3252	111
Wawer .....	65306	34534	819	112
Wesoła.....	20166	10361	892	106
Wilanów.....	14591	7788	397	114
Włochy.....	39923	21135	1394	112
Wola.....	143015	79167	7422	124
Żoliborz.....	49777	27797	5877	126

U w a g a. Gęstość zaludnienia przeliczona została na powierzchnię miasta łącznie z Wisłą.

*N o t e. In calculation of population density Vistula river was included to the Warsaw area.*



TABL. 2 (6). **Ludność według płci i wieku w 2005 r.**  
Stan w dniu 30 VI  
*Population by sex and age in 2005*  
*As of 30 VI*

WIEK	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>		AGE
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			w % ogółem <i>in % of total</i>	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>1694825</b>	<b>782045</b>	<b>912780</b>	<b>53,9</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Wiek przedprodukcyjny .....</b>	<b>249468</b>	<b>127196</b>	<b>122272</b>	<b>49,0</b>	<b>Pre-working age</b>
0 – 2 lata .....	40542	20644	19898	49,1	0 – 2 years
3 – 6 .....	50576	25737	24839	49,1	3 – 6
7 – 14 .....	108342	55308	53034	49,0	7 – 14
15 – 17 lat .....	50008	25507	24501	49,0	15 – 17 years
<b>Wiek produkcyjny</b>					<b>Working age</b>
I wariant .....	1111570	547039	564531	50,8	I variant
mężczyźni 18 – 64 lata .....	x	547039	x	x	males 18 – 64 years
kobiety 18 – 59 lat .....	x	x	564531	x	females 18 – 59 years
II wariant .....	1046094	531612	514482	49,2	II variant
mężczyźni 16 – 59 lat .....	x	531612	x	x	males 16 – 59 years
kobiety 16 – 54 lata .....	x	x	514482	x	females 16 – 54 years
III wariant .....	1011976	514178	497798	49,2	III variant
mężczyźni 18 – 59 lat .....	x	514178	x	x	males 18 – 59 years
kobiety 18 – 54 lata .....	x	x	497798	x	females 18 – 54 years
<b>Wiek mobilny</b>					<b>Mobility age</b>
mężczyźni i kobiety 18 – 44 lata .....	673811	329680	344131	51,1	males and females 18 – 44 years
<b>Wiek niemobilny .....</b>	<b>437759</b>	<b>217359</b>	<b>220400</b>	<b>50,3</b>	<b>Non-mobility age</b>
mężczyźni 45 - 64 lata .....	x	217359	x	x	males 45 – 64 years
kobiety 45 – 59 lat .....	x	x	220400	x	females 45 – 59 years
<b>Wiek poprodukcyjny .....</b>	<b>333787</b>	<b>107810</b>	<b>225977</b>	<b>67,7</b>	<b>Post-working age</b>
Mężczyźni 65 lat i więcej .....	x	107810	x	x	Males 65 years and more
Kobiety 60 lat i więcej .....	x	x	225977	x	Females 60 years and more

TABL. 3 (7). **Ruch naturalny ludności w III kwartale 2005 r.**  
*Vital statistics in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	Małżeństwa Marriages	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths	Przyrost naturalny Natural increase
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b>	<b>3612</b>	<b>4031</b>	<b>4161</b>	<b>-130</b>
<b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>				
Bemowo.....	253	233	168	+65
Białołęka.....	158	276	100	+176
Bielany.....	226	289	282	+7
Mokotów.....	464	551	686	-135
Ochota.....	158	163	251	-88
Praga-Południe.....	420	409	500	-91
Praga-Północ.....	170	136	254	-118
Rembertów.....	46	36	46	-10
Śródmieście.....	407	465	467	-2
Targówek.....	267	266	279	-13
Ursus.....	89	166	82	+84
Ursynów.....	322	314	151	+163
Wawer.....	99	196	124	+72
Wesoła.....	40	48	33	+15
Wilanów.....	23	20	17	+3
Włochy.....	69	63	60	+3
Wola.....	290	311	475	-164
Żoliborz.....	111	89	186	-97
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION				
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b>	<b>8,59</b>	<b>9,59</b>	<b>9,90</b>	<b>-0,31</b>
<b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>				
Bemowo.....	9,86	9,08	6,55	+2,53
Białołęka.....	8,90	15,55	5,63	+9,91
Bielany.....	6,72	8,59	8,38	+0,21
Mokotów.....	8,17	9,71	12,08	-2,38
Ochota.....	6,93	7,15	11,00	-3,86
Praga-Południe.....	9,05	8,82	10,78	-1,96
Praga-Północ.....	9,15	7,32	13,66	-6,35
Rembertów.....	8,40	6,57	8,40	-1,83
Śródmieście.....	12,12	13,84	13,90	-0,06
Targówek.....	8,68	8,64	9,07	-0,42
Ursus.....	7,76	14,48	7,15	+7,33
Ursynów.....	9,15	8,92	4,29	+4,63
Wawer.....	6,16	12,20	7,72	+4,48
Wesoła.....	8,14	9,77	6,72	+3,05
Wilanów.....	6,36	5,53	4,70	+0,83
Włochy.....	6,97	6,37	6,06	+0,30
Wola.....	8,19	8,78	13,41	-4,63
Żoliborz.....	8,94	7,16	14,97	-7,81

TABL. 4 (8). **Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności w III kwartale 2005 r.**  
*Internal and international migrations of population in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>		Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		Saldo migracji Net migration	
	w ruchu wewnętrznym in internal movement	z zagranicy from abroad	w ruchu wewnętrznym in internal movement	za granicę abroad	ogółem total	zagranicznej international
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY</b> <b>OF WARSAW</b>	<b>11175</b>	<b>127</b>	<b>8729</b>	<b>54</b>	<b>+2519</b>	<b>+73</b>
Bemowo.....	929	4	588	–	+345	+4
Białołęka.....	1284	13	356	6	+935	+7
Bielany.....	794	18	719	24	+69	-6
Mokotów.....	1388	13	1156	–	+245	+13
Ochota.....	324	10	477	11	-154	-1
Praga-Południe.....	712	5	1044	6	-333	-1
Praga-Północ.....	417	4	383	2	+36	+2
Rembertów.....	242	–	99	–	+143	–
Śródmieście.....	648	8	785	1	-130	+7
Targówek.....	684	3	573	3	+111	–
Ursus.....	318	2	209	1	+110	+1
Ursynów.....	1189	17	687	–	+519	+17
Wawer.....	483	8	203	–	+288	+8
Wesoła.....	266	1	74	–	+193	+1
Wilanów.....	143	1	67	–	+77	+1
Włochy.....	290	2	234	–	+58	+2
Wola.....	720	5	721	–	+4	+5
Żoliborz.....	344	13	354	–	+3	+13

a Zameldowania na pobyt stały. b Wymeldowania z pobytu stałego.

a Registered arrivals for permanent residence. b Registered departures from permanent residence.

TABL. 5 (9). **Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności (bez ruchu między dzielnicami m.st. Warszawy)**  
**w III kwartale 2005 r.**  
*Internal and international migrations of population (excluding movement among districts of the Capital City of Warsaw) in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>		Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		Saldo migracji Net migration	
	w ruchu wewnętrznym in internal movement	z zagranicy from abroad	w ruchu wewnętrznym in internal movement	za granicę abroad	ogółem total	zagranicznej international
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>6003</b>	<b>127</b>	<b>3557</b>	<b>54</b>	<b>+2519</b>	<b>+73</b>
Bemowo.....	449	4	274	–	+179	+4
Białołęka.....	792	13	185	6	+614	+7
Bielany .....	410	18	274	24	+130	-6
Mokotów .....	777	13	509	–	+281	+13
Ochota .....	177	10	161	11	+15	-1
Praga-Południe .....	419	5	388	6	+30	-1
Praga-Północ .....	233	4	143	2	+92	+2
Rembertów .....	124	–	62	–	+62	–
Śródmieście.....	304	8	258	1	+53	+7
Targówek .....	399	3	240	3	+159	–
Ursus .....	224	2	131	1	+94	+1
Ursynów .....	642	17	322	–	+337	+17
Wawer.....	164	8	75	–	+97	+8
Wesoła .....	124	1	42	–	+83	+1
Wilanów .....	67	1	20	–	+48	+1
Włochy .....	146	2	106	–	+42	+2
Wola.....	409	5	246	–	+168	+5
Żoliborz.....	143	13	121	–	+35	+13

a Zameldowania na pobyt stały. b Wymeldowania z pobytu stałego.

a Registered arrivals for permanent residence. b Registered departures from permanent residence.

TABL. 6 (10). **Migracje wewnętrzne ludności między dzielnicami m.st. Warszawy na pobyt stały w 2005 r.**  
*Internal migration of population among districts of the Capital City of Warsaw for permanent residence in 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	I kwartał 1 <sup>st</sup> quarter		II kwartał 2 <sup>nd</sup> quarter		III kwartał 3 <sup>rd</sup> quarter	
	napiływ <sup>a</sup> inflow <sup>a</sup>	odpływ <sup>b</sup> outflow <sup>b</sup>	napiływ <sup>a</sup> inflow <sup>a</sup>	odpływ <sup>b</sup> outflow <sup>b</sup>	napiływ <sup>a</sup> inflow <sup>a</sup>	odpływ <sup>b</sup> outflow <sup>b</sup>
<b>M.ST. WARSZAWA .....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>4768</b>	<b>4768</b>	<b>4733</b>	<b>4733</b>	<b>5172</b>	<b>5172</b>
Bemowo .....	225	286	331	327	480	314
Białołęka .....	607	138	487	162	492	171
Bielany .....	313	403	251	345	384	445
Mokotów .....	545	678	490	712	611	647
Ochota .....	208	262	242	225	147	316
Praga-Południe .....	392	576	431	604	293	656
Praga-Północ .....	206	206	153	290	184	240
Rembertów.....	71	57	88	40	118	37
Śródmieście .....	363	446	292	411	344	527
Targówek.....	151	344	282	322	285	333
Ursus .....	93	84	129	61	94	78
Ursynów .....	486	344	522	365	547	365
Wawer .....	257	115	273	78	319	128
Wesoła.....	105	20	103	23	142	32
Wilanów.....	90	37	105	29	76	47
Włochy .....	99	106	119	110	144	128
Wola .....	348	466	273	447	311	475
Żoliborz.....	209	200	162	182	201	233

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.

*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

### III. RYNEK PRACY

#### LABOUR MARKET

TABL. 1 (11). **Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności**  
Average paid employment in the enterprise sector by ownership sector

OKRESY PERIODS	Ogółem Total		Sektor Sector			
			publiczny public		prywatny private	
	w tys. in thous.	okres poprzedni=100 previous period=100	w tys. in thous.	okres poprzedni=100 previous period=100	w tys. in thous.	okres poprzedni=100 previous period=100
2004 I – XII .....	834,4	x	315,9	x	518,5	x
2005 I – III .....	840,5	x	310,6	x	529,9	x
I – VI .....	847,6	x	308,4	x	539,2	x
I -IX .....	848,7	x	306,8	x	541,9	x
<b>I -XII .....</b>	<b>851,9</b>	<b>x</b>	<b>305,8</b>	<b>x</b>	<b>546,1</b>	<b>x</b>
I .....	840,2	100,7	311,4	99,3	528,8	101,5
II .....	838,9	99,8	310,6	99,7	528,3	99,9
III .....	843,3	100,5	310,2	99,9	533,1	100,9
IV .....	846,5	100,4	308,2	99,4	538,3	101,0
V .....	844,0	99,7	307,0	99,6	537,0	99,8
VI .....	847,1	100,4	305,8	99,6	541,3	100,8
VII .....	848,5	100,2	304,6	99,6	543,8	100,5
VIII .....	850,4	100,2	303,3	99,6	547,1	100,6
IX .....	850,7	100,0	302,4	99,7	548,4	100,2
X .....	851,0	100,0	302,5	100,0	548,4	100,0
XI .....	854,3	100,4	303,1	100,2	551,2	100,5
XII .....	858,7	100,5	304,5	100,5	554,2	100,5

TABL. 2 (12). **Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń-grudzień 2005 r.**  
Average paid employment in the enterprise sector by sections in the period of January-December 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I - III		I - VI		I - IX		I - XII	
	w tys. in thous.	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w tys. in thous.	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w tys. in thous.	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w tys. in thous.	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>840,5</b>	<b>101,3</b>	<b>847,6</b>	<b>101,9</b>	<b>848,7</b>	<b>102,0</b>	<b>851,9</b>	<b>102,1</b>
<b>TOTAL</b>								
w tym: of which:								
Przemysł .....	162,9	100,7	162,9	99,4	161,4	98,6	161,8	99,2
Industry								
Budownictwo .....	38,0	104,6	39,0	110,6	39,4	105,2	39,2	104,7
Construction								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	171,4	106,0	174,0	107,0	176,1	109,9	175,6	107,9
Trade and repair <sup>Δ</sup>								
Hotele i restauracje .....	25,9	108,7	26,1	106,6	26,5	107,2	26,5	105,0
Hotels and restaurants								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	297,4	97,0	296,9	97,2	295,6	97,0	295,0	98,1
Transport, storage and communication								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	112,4	103,7	115,9	106,1	117,2	106,0	121,3	106,4
Real estate, renting and business activities								

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.

TABL. 3 (13). **Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności**  
*Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by ownership sector*

OKRESY PERIODS	Ogółem Total		Sektor Sector			
			publiczny public		prywatny private	
	w zł in zł	okres poprzedni=100 previous period=100	w zł in zł	okres poprzedni=100 previous period=100	w zł in zł	okres poprzedni=100 previous period=100
2004 I – XII .....	3305,16	x	2696,06	x	3676,21	x
2005 I – III .....	3319,62	x	2601,18	x	3740,72	x
I – VI .....	3345,77	x	2653,35	x	3741,82	x
I – IX .....	3338,43	x	2681,46	x	3710,38	x
<b>I – XII .....</b>	<b>3396,50</b>	<b>x</b>	<b>2791,87</b>	<b>x</b>	<b>3735,15</b>	<b>x</b>
I .....	3247,28	91,8	2583,62	86,9	3638,16	93,8
II .....	3303,56	101,7	2548,46	98,6	3747,43	103,0
III .....	3414,17	103,3	2685,76	105,4	3837,95	102,4
IV .....	3436,62	100,7	2694,80	100,3	3861,42	100,6
V .....	3331,79	96,9	2612,09	96,9	3743,16	96,9
VI .....	3376,57	101,3	2784,70	106,6	3710,88	99,1
VII .....	3363,58	99,6	2774,03	99,6	3693,83	99,5
VIII .....	3327,92	98,9	2716,58	97,9	3666,82	99,3
IX .....	3312,90	99,5	2743,02	101,0	3627,15	98,9
X .....	3584,84	108,2	3366,81	122,7	3705,09	102,1
XI .....	3524,99	98,3	2887,17	85,8	3875,67	104,6
XII .....	3665,39	104,0	3118,52	108,0	3965,87	102,3

TABL. 4 (14). **Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń-grudzień 2005 r.**  
*Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by sections in the period of January-December 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I - III		I - VI		I - IX		I - XII	
	w zł in zł	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w zł in zł	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w zł in zł	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w zł in zł	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>3319,62</b>	<b>101,6</b>	<b>3345,77</b>	<b>102,5</b>	<b>3338,43</b>	<b>101,8</b>	<b>3396,50</b>	<b>102,8</b>
<b>TOTAL</b>								
w tym: of which:								
Przemysł .....	3510,01	104,9	3546,66	104,3	3542,15	104,3	3562,79	104,5
Industry								
Budownictwo .....	3600,67	94,5	3722,05	97,8	3823,58	103,2	3881,87	105,0
Construction								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	3648,55	94,9	3593,44	95,9	3536,00	96,4	3571,06	96,4
Trade and repair <sup>Δ</sup>								
Hotele i restauracje .....	2188,17	105,0	2265,82	103,0	2240,95	102,6	2259,66	101,5
Hotels and restaurants								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2955,11	102,5	2978,74	103,6	2988,82	101,1	3089,18	103,5
Transport, storage and communication								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	3616,61	106,2	3659,61	107,1	3638,84	106,1	3673,80	106,6
Real estate, renting and business activities								

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.

TABL. 5 (15). **Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-grudzień 2005 r.**  
*Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-December 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy XII reporting month XII b - narastająco I - XII accruing I - XII	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł Average monthly gross wages and salaries in zł
	w tys. in thous.		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>a</b>	<b>894,3</b>	<b>858,7</b>	<b>3665,39</b>
<b>TOTAL</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>851,9</b>	<b>3396,50</b>
sektor publiczny ..... <b>a</b>	311,5	304,5	3118,52
public sector ..... <b>b</b>	x	305,8	2791,87
sektor prywatny ..... <b>a</b>	582,7	554,2	3965,87
private sector ..... <b>b</b>	x	546,1	3735,15
w tym: of which:			
<b>Przemysł (razem sekcje C+D+E)</b> ..... <b>a</b>	<b>164,1</b>	<b>161,1</b>	<b>3838,65</b>
<b>Industry</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>161,8</b>	<b>3562,79</b>
w tym: of which:			
Przetwórstwo przemysłowe ..... <b>a</b>	136,3	133,4	3801,02
Manufacturing ..... <b>b</b>	x	132,8	3586,87
sektor publiczny ..... <b>a</b>	12,7	12,6	3606,34
public sector ..... <b>b</b>	x	12,7	3249,44
sektor prywatny ..... <b>a</b>	123,6	120,7	3821,38
private sector ..... <b>b</b>	x	120,1	3622,65
w tym: of which:			
produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... <b>a</b>	34,4	33,7	3516,23
manufacture of food products and beverages ..... <b>b</b>	x	33,9	3506,53
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... <b>a</b>	4,0	4,0	2024,72
manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup> ..... <b>b</b>	x	4,4	1954,63
działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji..... <b>a</b>	26,9	26,4	5018,06
publishing; printing and reproduction of recorded media ..... <b>b</b>	x	26,2	4315,70
produkcja wyrobów chemicznych ..... <b>a</b>	16,9	16,8	4513,94
manufacture of chemicals and chemical products ..... <b>b</b>	x	16,9	4373,29
produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... <b>a</b>	5,8	5,8	3250,63
manufacture of other non-metallic mineral products ..... <b>b</b>	x	5,8	3030,13
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <b>a</b>	4,5	4,4	3771,03
manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c. ..... <b>b</b>	x	4,3	3853,76
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych ..... <b>a</b>	2,0	1,9	4391,08
manufacture of radio, television and com- munication equipment and apparatus ..... <b>b</b>	x	1,9	3432,87
produkcja instrumentów medycznych, precy- zyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... <b>a</b>	5,4	5,3	3591,47
manufacture of medical precision and optical instruments, watches and clocks ..... <b>b</b>	x	5,2	3359,85
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <b>a</b>	3,1	3,0	2146,44
manufacture of furniture; manufacturing n. e. c. ..... <b>b</b>	x	3,0	2153,39



TABL. 5 (15). **Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-grudzień 2005 r. (cd.)**  
*Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period January-December of 2005 (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy XII reporting month XII b - narastająco I - XII accruing I - XII	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł Average monthly gross wages and salaries in zł
	w tys. in thous.		
Budownictwo ..... a	45,4	40,8	4126,66
Construction ..... b	x	39,2	3881,87
sektor publiczny ..... a	1,4	1,4	3511,76
public sector ..... b	x	1,3	2630,80
sektor prywatny ..... a	44,0	39,4	4147,87
private sector ..... b	x	37,9	3926,19
w tym: of which:			
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> ..... a	35,9	33,0	4281,40
Building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup> ..... b	x	31,3	4031,92
Wykonywanie instalacji budowlanych ..... a	7,5	6,0	3431,37
Building installation ..... b	x	6,1	3084,40
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... a	193,8	182,4	3825,42
Trade and repair <sup>Δ</sup> ..... b	x	175,6	3571,06
sektor publiczny ..... a	9,0	8,6	3126,14
public sector ..... b	x	8,6	2893,29
sektor prywatny ..... a	184,8	173,9	3859,87
private sector ..... b	x	166,9	3606,13
w tym: of which:			
Sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw <sup>Δ</sup> ..... a	14,8	14,0	4122,62
Sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuel ..... b	x	13,7	3759,01
Handel hurtowy i komisowy <sup>Δ</sup> ..... a	94,6	90,9	4871,54
Wholesale and commission trade <sup>Δ</sup> ..... b	x	88,3	4666,12
Handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego <sup>Δ</sup> ..... a	84,4	77,5	2544,50
Retail trade; repair of personal and house- hold goods <sup>Δ</sup> ..... b	x	73,6	2221,80
Hotele i restauracje ..... a	29,4	25,7	2533,63
Hotels and restaurants ..... b	x	26,5	2259,66
Sektor publiczny ..... a	1,7	1,6	2753,11
Public sector ..... b	x	1,7	2781,71
Sektor prywatny ..... a	27,8	24,1	2518,65
Private sector ..... b	x	24,8	2223,54
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... a	301,0	294,4	3243,97
Transport, storage and communication ..... b	x	295,0	3089,18
sektor publiczny ..... a	231,9	226,3	2806,50
public sector ..... b	x	226,0	2593,42
sektor prywatny ..... a	69,1	68,1	4697,39
private sector ..... b	x	69,0	4713,69

TABL. 5 (15). **Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-grudzień 2005 r. (dok.)**  
*Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-December 2005 (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy XII reporting month XII b - narastająco I - XII accruing I - XII	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł Average monthly gross wages and salaries in zł
	w tys. in thous.		
<b>Transport, gospodarka magazynowa i łączność (dok.)</b> <b>Transport, storage and communication (cont.)</b>			
w tym: of which:			
Transport lądowy i rurociągowy ..... a	130,7	129,7	2652,75
Land and pipeline transport ..... b	x	130,0	2463,23
Działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką ..... a	17,9	17,5	4671,26
Auxiliary transport activities; tourism organization <sup>Δ</sup> ..... b	x	17,5	4446,48
<b>Obsługa nieruchomości i firm<sup>Δ</sup> ..... a</b>	<b>126,4</b>	<b>121,3</b>	<b>4104,44</b>
<b>Real estate, renting and business activities ..... b</b>	<b>x</b>	<b>121,3</b>	<b>3673,80</b>
sektor publiczny ..... a	10,5	10,2	4109,71
public sector ..... b	x	10,5	3202,57
sektor prywatny ..... a	115,9	111,1	4103,95
private sector ..... b	x	110,8	3718,38
W tym obsługa nieruchomości ..... a	19,4	18,8	4281,81
Of which real estate activities ..... b	x	19,1	3233,90
<b>Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... a</b>	<b>33,4</b>	<b>32,1</b>	<b>4359,49</b>
<b>Other community, social and personal service activities ..... b</b>	<b>x</b>	<b>31,7</b>	<b>3721,49</b>
Sektor publiczny ..... a	19,5	18,8	4923,79
Public sector ..... b	x	18,7	4043,53
Sektor prywatny ..... a	13,9	13,3	3563,98
Private sector ..... b	x	13,0	3260,51

Δ Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16. Δ Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.

TABL. 6 (16). **Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-grudzień 2005 r. (2004=100)**  
*Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-December 2005 (2004=100)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy XII reporting month XII b - narastająco I - XII accruing I - XII	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly gross wages and salaries
<b>O G Ó Ł E M ..... a</b>	<b>103,0</b>	<b>102,9</b>	<b>103,6</b>
<b>T O T A L ..... b</b>	<b>x</b>	<b>102,1</b>	<b>102,8</b>
sektor publiczny ..... a	97,2	97,1	104,9
public sector ..... b	x	96,8	103,6
sektor prywatny ..... a	106,3	106,4	102,2
private sector ..... b	x	105,3	101,6
w tym: of which:			
<b>Przemysł (razem sekcje C+D+E) ..... a</b>	<b>100,3</b>	<b>100,1</b>	<b>102,7</b>
<b>Industry ..... b</b>	<b>x</b>	<b>99,2</b>	<b>104,5</b>
w tym: of which:			
Przetwórstwo przemysłowe ..... a	102,7	102,5	104,7
Manufacturing ..... b	x	100,8	104,7
sektor publiczny ..... a	93,6	93,7	107,1
public sector ..... b	x	93,4	102,9
sektor prywatny ..... a	103,8	103,6	104,4
private sector ..... b	x	101,7	104,8

TABL. 6 (16). **Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń–grudzień 2005 r. (2004=100) (cd.)**

*Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January–December 2005 (2004=100) (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy XII reporting month XII b - narastająco I – XII accruing I - XII	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly gross wages and salaries
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) <i>Manufacturing (cont.)</i>			
w tym: <i>of which:</i>			
produkcja artykułów spożywczych i napojów <i>a</i>	102,3	100,7	102,7
<i>manufacture of food products and beverages   b</i>	x	101,9	104,8
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>a</i>	99,9	98,9	115,9
<i>manufacture of wearing apparel and furriery<sup>A</sup>   b</i>	x	107,8	116,5
działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji <i>a</i>	101,4	100,8	109,6
<i>publishing; printing and reproduction of recorded media   b</i>	x	99,3	102,1
produkcja wyrobów chemicznych ..... <i>a</i>	101,6	101,6	103,4
<i>manufacture of chemicals and chemical products   b</i>	x	100,8	106,1
produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... <i>a</i>	113,8	113,9	115,1
<i>manufacture of other non-metallic mineral products   b</i>	x	111,0	106,3
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>A</sup> <i>a</i>	96,9	97,4	100,5
<i>manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c.   b</i>	x	96,9	106,0
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych ..... <i>a</i>	90,6	88,4	99,7
<i>manufacture of radio, television and com- munication equipment and apparatus   b</i>	x	83,1	91,4
produkcja instrumentów medycznych, precy- zyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... <i>a</i>	105,6	105,9	105,7
<i>manufacture of medical precision and optical instruments, watches and clocks   b</i>	x	100,2	105,5
produkcja mebli; pozostała działalność pro- dukcyjna <sup>A</sup> ..... <i>a</i>	107,2	128,5	98,3
<i>manufacture of furniture; manufacturing n. e. c.   b</i>	x	88,6	118,9
<b>Budownictwo .....<i>a</i></b>	<b>105,1</b>	<b>105,7</b>	<b>108,1</b>
<b><i>Construction   b</i></b>	<b>x</b>	<b>104,7</b>	<b>105,0</b>
sektor publiczny ..... <i>a</i>	108,1	108,1	135,9
<i>public sector   b</i>	x	103,2	106,2
sektor prywatny ..... <i>a</i>	105,0	105,6	107,5
<i>private sector   b</i>	x	104,8	105,0
w tym: <i>of which:</i>			
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>A</sup> ..... <i>a</i>	106,1	108,5	107,3
<i>Building of constructions, civil engineering<sup>A</sup>   b</i>	x	107,4	104,9
Wykonywanie instalacji budowlanych ..... <i>a</i>	101,5	94,3	113,9
<i>Building installation   b</i>	x	95,5	106,7

TABL. 6 (16). **Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-grudzień 2005 r. (2004=100) (dok.)**

*Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-December 2005 (2004=100) (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy XII reporting month XII b - narastająco I - XII accruing I - XII	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly gross wages and salaries
<b>Handel i naprawy<sup>Δ</sup></b> ..... <b>a</b>	<b>108,8</b>	<b>109,0</b>	<b>99,0</b>
<b>Trade and repair<sup>Δ</sup></b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>107,9</b>	<b>96,4</b>
sektor publiczny ..... <b>a</b>	93,8	93,7	104,0
public sector ..... <b>b</b>	x	93,7	98,8
sektor prywatny ..... <b>a</b>	109,7	109,8	98,6
private sector ..... <b>b</b>	x	108,7	96,2
w tym: ..... <b>a</b>			
of which: ..... <b>b</b>			
Sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw <sup>Δ</sup> ..... <b>a</b>	107,9	107,8	95,7
Sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuel ..... <b>b</b>	x	108,0	96,8
Handel hurtowy i komisowy <sup>Δ</sup> ..... <b>a</b>	103,8	104,1	102,3
Wholesale and commission trade <sup>Δ</sup> ..... <b>b</b>	x	102,3	98,3
Handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego <sup>Δ</sup> ..... <b>a</b>	115,2	115,5	97,5
Retail trade; repair of personal and house- hold goods <sup>Δ</sup> ..... <b>b</b>	x	115,3	98,5
<b>Hotele i restauracje</b> ..... <b>a</b>	<b>102,5</b>	<b>103,1</b>	<b>100,3</b>
<b>Hotels and restaurants</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>105,0</b>	<b>101,5</b>
Sektor publiczny ..... <b>a</b>	99,0	99,5	85,2
Public sector ..... <b>b</b>	x	99,4	100,4
Sektor prywatny ..... <b>a</b>	102,7	103,3	101,8
Private sector ..... <b>b</b>	x	105,5	101,7
<b>Transport, gospodarka magazynowa i łączność</b> <b>a</b>	<b>98,4</b>	<b>98,3</b>	<b>104,5</b>
<b>Transport, storage and communication</b> <b>b</b>	<b>x</b>	<b>98,1</b>	<b>103,5</b>
sektor publiczny ..... <b>a</b>	98,3	98,1	105,7
public sector ..... <b>b</b>	x	97,5	104,1
sektor prywatny ..... <b>a</b>	98,9	99,0	101,9
private sector ..... <b>b</b>	x	100,1	101,5
W tym: ..... <b>a</b>			
of which: ..... <b>b</b>			
Transport lądowy i rurociągowy ..... <b>a</b>	99,0	98,7	111,2
Land and pipeline transport ..... <b>b</b>	x	98,2	106,0
Działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką ..... <b>a</b>	99,5	99,2	101,5
Auxiliary transport activities; tourism organization <sup>Δ</sup> ..... <b>b</b>	x	98,5	103,5
<b>Obsługa nieruchomości i firm<sup>Δ</sup></b> ..... <b>a</b>	<b>108,5</b>	<b>108,3</b>	<b>105,6</b>
<b>Real estate, renting and business activities</b> <b>b</b>	<b>x</b>	<b>106,4</b>	<b>106,6</b>
sektor publiczny ..... <b>a</b>	91,1	90,7	101,7
public sector ..... <b>b</b>	x	90,0	104,3
sektor prywatny ..... <b>a</b>	110,4	110,3	106,1
private sector ..... <b>b</b>	x	108,3	106,5
W tym obsługa nieruchomości ..... <b>a</b>	99,9	100,0	104,0
Of which real estate activities ..... <b>b</b>	x	98,9	104,2
<b>Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała</b> ..... <b>a</b>	<b>105,4</b>	<b>105,8</b>	<b>105,2</b>
<b>Other community, social and personal service activities</b> <b>b</b>	<b>x</b>	<b>104,5</b>	<b>101,7</b>
Sektor publiczny ..... <b>a</b>	102,1	102,7	105,8
Public sector ..... <b>b</b>	x	102,8	100,8
Sektor prywatny ..... <b>a</b>	110,4	110,5	105,7
Private sector ..... <b>b</b>	x	107,1	104,1

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.

TABL. 7 (17). **Bezrobotni zarejestrowani i oferty pracy w 2005 r.**  
Stan w końcu kwartału  
*Registered unemployed persons and job offers in 2005*  
*As of end of quarter*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I kwartał 1 <sup>st</sup> quarter	II kwartał 2 <sup>nd</sup> quarter	III kwartał 3 <sup>rd</sup> quarter	IV kwartał 4 <sup>th</sup> quarter	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers				okres poprzedni =100 previous period =100
<b>Bezrobotni zarejestrowani .....</b> <b>Registered unemployed persons</b>	<b>65537</b>	<b>62817</b>	<b>61326</b>	<b>58398</b>	<b>95,2</b>
w tym kobiety .....	32679	31803	31818	30141	94,7
<i>of which females</i>					
Dotychczas nie pracujący .....	11209	10228	10144	9362	92,3
<i>Previously not employed</i>					
Poprzednio pracujący .....	54328	52589	51182	49036	95,8
<i>Previously employed</i>					
w tym zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	4954	4544	4285	3953	92,3
<i>of which terminated for company reasons</i>					
<b>Oferty pracy .....</b> <b>Job offers</b>	<b>822</b>	<b>1285</b>	<b>1285</b>	<b>1903</b>	<b>148,1</b>
<b>Liczba bezrobotnych na 1 ofertę pracy .....</b> <b>Number of unemployed persons per 1 job offer</b>	<b>80</b>	<b>49</b>	<b>48</b>	<b>31</b>	<b>64,6</b>

TABL. 8 (18). **Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani<sup>a</sup> w okresie styczeń-grudzień 2005 r.**  
*Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls<sup>a</sup>*  
*in the period of January-December 2005*

MIESIĄCE MONTHS	Bezrobotni nowo zarejestrowani Newly registered unemployed persons	Bezrobotni wyrejestrowani Persons removed from unemployment rolls	
		razem total	w tym z tytułu podjęcia pracy <sup>b</sup> of which received jobs <sup>b</sup>
I .....	5224	3902	2021
II .....	4340	4256	2124
III .....	4432	4868	2231
IV .....	4216	4995	2447
V .....	3540	4361	2174
VI .....	4294	5414	2337
VII .....	4289	5473	1983
VIII .....	4517	4826	1885
IX .....	5480	5478	2627
X .....	4952	6462	2423
XI .....	5146	5675	2182
XII .....	4209	5098	1992

a W ciągu okresu. b Stałej, interwencyjnej, robót publicznych, pracy sezonowej i otrzymania pożyczki na działalność gospodarczą.  
a During the period. b Regular, intervention, public works, seasonal works and loans for business activities.

TABL. 9 (19). **Bezrobotni zarejestrowani według dzielnic w 2005 r.**

Stan w dniu 31 XII

*Registered unemployed persons by districts in 2005*

*As of 31 XII*

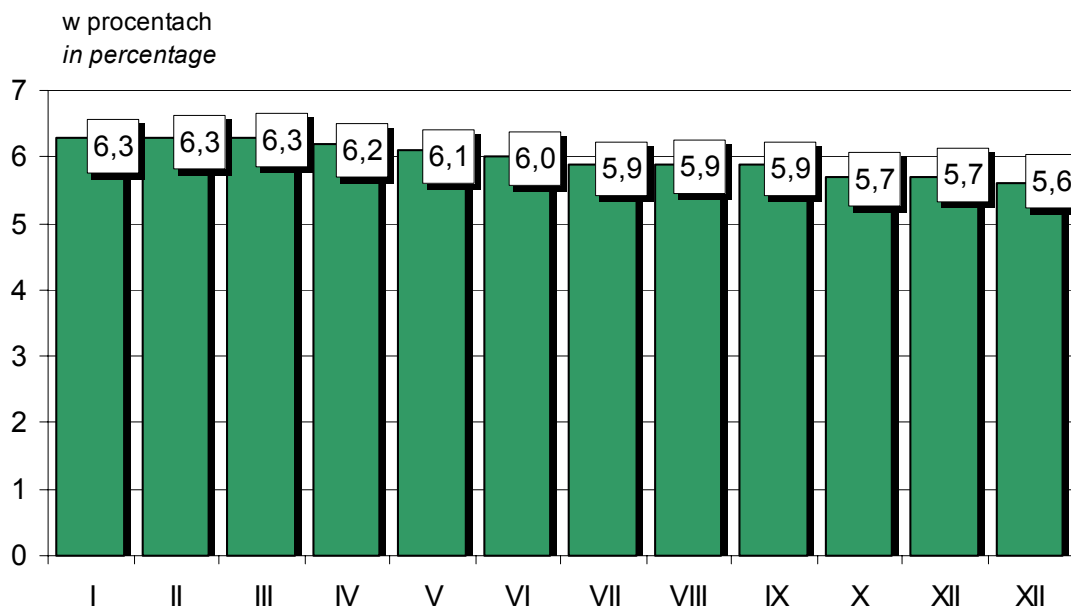
DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Grand total	Z liczby ogółem Of grand total		
		kobiety females	bez prawa do zasiłku without benefit rights	
			razem total	w tym kobiety of which females
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers			
M.ST. WARSZAWA .....	58398	30141	51322	26551
THE CAPITAL CITY OF WARSAW				
Bemowo .....	3040	1631	2579	1409
Białołęka .....	2168	1264	1824	1062
Bielany.....	4903	2296	4276	2003
Mokotów .....	6632	3420	5882	3031
Ochota.....	2440	1210	2172	1077
Praga – Południe.....	7872	4101	6995	3639
Praga – Północ .....	4694	2425	4231	2214
Rembertów.....	827	445	742	396
Śródmieście .....	4636	2338	4197	2118
Targówek.....	5271	2673	4608	2346
Ursus.....	1303	724	1109	617
Ursynów.....	3149	1703	2611	1433
Wawer .....	2429	1244	2136	1097
Wesoła .....	639	364	556	313
Wilanów .....	229	119	196	102
Włochy .....	1132	600	984	531
Wola .....	5687	2909	5043	2567
Żoliborz .....	1347	675	1181	596

**STOPA BEZROBOCIA<sup>a</sup> W 2005 R.**

Stan w końcu miesiąca

**UNEMPLOYMENT RATE<sup>a</sup> IN 2005**

*As of end of month*



*a Patrz uwagi metodyczne na str. 16, pkt 5.*

*a See methodological notes on page 16, item 5.*

## IV. CENY DETALICZNE

### RETAIL PRICES

TABL. 1 (20). Średnie ceny detaliczne wybranych towarów i usług konsumpcyjnych w IV kwartale 2005 r.  
Average retail prices of selected consumer goods and services in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	X	XI	XII			
	w złotych in zł			miesiąc poprzedni = =100 previous month =100	województwo= =100 voivodship = =100	Polska =100 Poland =100
Chleb mieszany – za 500 g..... <i>Assorted bread – per 500 g</i>	1,43	1,43	1,43	100,0	105,1	107,5
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg ..... <i>Wheat flour „Poznanska” – per kg</i>	1,43	1,35	1,39	103,0	90,8	97,9
Schab środkowy z/k – za 1 kg ..... <i>Centre loin bone-in – per kg</i>	15,40	15,68	15,12	96,4	111,8	115,7
Łopatka b/k – za 1 kg ..... <i>Pork shoulder – boneless - per kg</i>	13,83	13,16	13,26	100,8	107,3	108,2
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg ..... <i>Boiled ham – per kg</i>	19,50	20,68	20,19	97,6	101,2	102,6
Mięso wołowe b/k – za 1 kg ..... <i>Beef meat, boneless – per kg</i>	23,02	22,47	22,91	102,0	108,6	108,2
Kurczę patroszone – za 1 kg ..... <i>Disembowelled chicken – per kg</i>	6,06	5,12	5,27	102,9	103,9	113,8
Kiełbasa „Toruńska” – za 1 kg ..... <i>Sausage „Torunska” – per kg</i>	11,87	10,81	11,52	106,6	97,5	97,5
Masło „Extra” 82,5% tłuszczu świeże – za 200 g ..... <i>Butter „Extra”, fat content 82,5%, fresh – per 200 g</i>	3,24	3,27	3,29	100,6	104,4	106,1
Olej jadalny sojowy – za 1 l ..... <i>Soya cooking-oil – per l</i>	5,48	5,32	5,39	101,3	102,1	101,9

TABL. 1 (20). Średnie ceny detaliczne wybranych towarów i usług konsumpcyjnych w IV kwartale 2005 r. (dok.)  
Average retail prices of selected consumer goods and services in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	X	XI	XII			
	w złotych in zł			miesiąc poprzedni = =100 previous month = 100	województwo= =100 voivodship = =100	Polska =100 Poland =100
Mleko (2-2,5% tłuszczu) – za 1 l.... <i>Milk (fat content 2-2,5%) – per l</i>	1,65	1,60	1,59	99,4	103,9	108,2
Jaja świeże – za 1 szt ..... <i>Eggs fresh – per piece</i>	0,37	0,38	0,38	100,0	102,7	108,6
Cukier kryształ – za 1 kg ..... <i>Sugar, crystallised – per kg</i>	3,33	3,33	3,30	99,1	107,5	108,9
Ziemniaki – za 1 kg ..... <i>Potatoes – per kg</i>	1,19	1,21	1,26	104,1	121,2	141,6
Marchew obcinana – za 1 kg..... <i>Carrot – per kg</i>	1,77	1,79	1,82	101,7	129,1	135,8
Jabłka I gat. – za 1 kg ..... <i>Apples – per kg</i>	2,47	2,42	2,53	104,5	122,2	120,5
Pomarańcze – za 1 kg ..... <i>Oranges – per kg</i>	5,53	5,51	5,41	98,2	106,5	112,9
Bilet normalny na przejazd autobusem miejskim, zwykłym <i>Regular ticket for travelling by intra urban bus</i>	2,40	2,40	2,40	100,0	110,1	123,7
Przejazd taksówką osobową (taryfa dzienna) – za 5 km ..... <i>Taxi daily fare – for 5 km distance</i>	13,35	13,35	13,35	100,0	97,2	102,3
Bilet normalny do kina ..... <i>Regular cinema ticket</i>	16,29	16,29	16,29	100,0	125,3	128,1
Oплата eksploatacyjno-remontowa za 1m <sup>2</sup> mieszkania spółdzielczego ..... <i>Maintenance charge per 1 m<sup>2</sup> of co-operative dwelling</i>	2,03	2,03	1,83	90,1	109,6	126,2
Oплата za dostawę ciepłej wody – za 1 m <sup>3</sup> ..... <i>Monthly charge for hot water supply – per m<sup>3</sup></i>	9,60	9,60	9,60	100,0	66,3	68,1



## V. FINANSE PUBLICZNE

### PUBLIC FINANCE

TABL. 1 (21). **Dochody i wydatki budżetu powiatu m. st. Warszawy według działów w 2004 r.**  
*Revenue and expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget by divisions in 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Dochody Revenue		Wydatki Expenditure		SPECIFICATION
	w tys. in thous. zł	w % in %	w tys. in thous. zł	w % in %	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>5983350,3</b>	<b>100,0</b>	<b>6257049,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:					of which:
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę.....	929,2	0,0	5115,2	0,1	Electricity, water and gas supply
Transport i łączność .....	581743,9	9,7	1900509,7	30,4	Transport and telecommunication services
Turystyka.....	172,0	0,0	3371,9	0,1	Tourism
Gospodarka mieszkaniowa .....	541418,8	9,0	289461,6	4,6	Dwelling economy
Działalność usługowa.....	5361,9	0,1	27017,4	0,4	Services activity
Administracja publiczna .....	41749,0	0,7	499915,2	8,0	Public administration
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa .....	47555,0	0,8	168467,6	2,7	Public safety and fire care
Dochody osób prawnych i osób fizycznych .....	3720593,8	62,2	3005,1	0,0	Corporate income tax and personal income tax
Obsługa długu publicznego.....	0,0	0,0	107251,6	1,7	Public debt servicing
Różne rozliczenia.....	748774,2	12,5	472406,1	7,5	Miscellaneous settlements
Oświata i wychowanie .....	21995,4	0,4	1534527,5	24,5	Education
Ochrona zdrowia .....	18892,2	0,3	99120,7	1,6	Health care
Opieka społeczna.....	3483,5	0,1	46794,2	0,7	Social welfare
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	1155,4	0,0	153890,3	2,5	Educational care
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	42673,9	0,7	164865,1	2,6	Municipal economy and environmental protection
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	2563,2	0,0	249091,6	4,0	Culture and protection of national heritage
Ogrody botaniczne i zoologiczne oraz obiekty chronionej przyrody .....	4691,5	0,1	17759,6	0,3	Botanic and zoological garden and monuments of nature conservation
Kultura fizyczna i sport.....	5769,1	0,1	86145,5	1,4	Physical education and sport

## VI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

### ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

TABL. 1 (22). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON według form własności  
Stan w końcu miesiąca  
Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register by ownership form  
As of end of month

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	XII 2004	XII 2005	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		XII 2004 =100
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>287156</b>	<b>298062</b>	<b>103,8</b>
<b>T O T A L</b>			
<b>Sektor publiczny</b> .....	<b>4851</b>	<b>5115</b>	<b>105,4</b>
<b>Public sector</b>			
w tym:			
of which:			
Przedsiębiorstwa państwowe .....	191	126	66,0
State owned enterprises			
Spółki Skarbu Państwa .....	68	66	97,1
Companies of the State Treasury			
Spółki z przewagą państwowych osób prawnych .....	309	297	96,1
Companies with predominance of state legal persons			
<b>Sektor prywatny</b> .....	<b>282305</b>	<b>292947</b>	<b>103,8</b>
<b>Private sector</b>			
w tym:			
of which:			
Spółki prywatne .....	58557	60292	103,0
Private companies			
Spółki z przewagą kapitału zagranicznego .....	13237	13992	105,7
Companies with predominance of foreign capital			
Spółdzielnie .....	1592	1593	100,1
Co-operatives			
Zagraniczne przedsiębiorstwa drobnej wytwarzalności .....	97	99	102,1
Foreign small-scale enterprises			
Osoby fizyczne .....	191175	197947	103,5
Natural persons			

<sup>a</sup> Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
<sup>a</sup> Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.



TABL. 2 (23). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON w dzielnicach według form własności w 2005 r. (dok.)  
Stan w dniu 31 XII  
Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register in districts by ownership form in 2005 (cont.)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts															Wola	Żoliborz	
		Bemowo	Białołęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga-Płd.	Praga-Pn.	Rembertów	Śródmieście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów			Włochy
<b>Sektor prywatny .....</b> <b>Private sector</b>	292947	16668	8978	21334	41178	14528	32346	10329	3110	38214	17430	6381	21941	11781	3004	2977	8487	24712	9549
w tym: of which:																			
Spółki prywatne .....	60292	2506	1458	3432	8863	3107	5795	1987	551	11430	2532	1018	3739	2329	462	708	2399	5873	2103
Private companies																			
Spółki z przewagą kapitału zagranicznego .....	13992	270	214	439	2134	845	865	296	66	4247	395	180	606	348	38	219	813	1597	420
Companies with predominance of foreign capital																			
Spółdzielnie .....	1593	42	23	67	244	126	148	51	10	379	38	39	110	44	5	13	37	145	72
Co-operatives																			
Zagraniczne przedsiębiorstwa drobnej wytwórczości .....	99	1	1	10	13	2	9	1	1	15	6	4	6	7	2	—	7	8	6
Foreign small-scale enterprises																			
Osoby fizyczne .....	197947	13461	6817	16635	26813	9296	23906	7366	2349	16222	14065	4908	16696	8616	2383	1820	4714	15445	6435
Natural persons																			

<sup>a</sup> Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
a Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

TABL. 3 (24). **Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON według sekcji**  
Stan w końcu miesiąca  
*Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register by sections*  
*As of end of month*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	XII 2004	XII 2005	
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		XII 2004 =100
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>287156</b>	<b>298062</b>	<b>103,8</b>
w tym: of which:			
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1412	1431	101,3
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>			
Rybacktwo .....	14	16	114,3
<i>Fishing</i>			
Górnictwo.....	79	88	111,4
<i>Mining and quarrying</i>			
Przetwórstwo przemysłowe .....	27311	27632	101,2
<i>Manufacturing</i>			
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>Electricity, gas and water supply</i>	119	145	121,8
Budownictwo .....	24475	24800	101,3
<i>Construction</i>			
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	85955	87278	101,5
<i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>			
Hotele i restauracje .....	6034	6440	106,7
<i>Hotels and restaurants</i>			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	24449	25131	102,8
<i>Transport, storage and communication</i>			
Pośrednictwo finansowe .....	11207	11703	104,4
<i>Financial intermediation</i>			
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	67885	72977	107,5
<i>Real estate, renting and business activities</i>			
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	442	471	106,6
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>			
Edukacja .....	6648	7089	106,6
<i>Education</i>			
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	10286	10872	105,7
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała.....	20789	21936	105,5
<i>Other community, social and personal service activities</i>			

<sup>a</sup> Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
*a Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.*

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> *Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.*

TABL. 4 (25). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON w dzielnicach według sekcji w 2005 r.

Stan w dniu 31 XII

Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register in districts by sections in 2005

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts														Wola	Żół- borz		
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Moko- tów	Ocho- ta	Praga- Płd.	Praga- Pn.	Rem- bertów	Śród- mieś- cie	Tar- gówek	Ursus	Ursy- nów	Wawer	Wesoła			Wila- nów	Wło- chy
O G Ł E M .....	298062	16795	9062	21663	41924	14919	32877	10554	3204	39497	17544	6450	22026	11872	3032	3000	8581	25353	9709
T O T A L																			
w tym: of which:																			
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1431	69	59	82	211	71	102	35	26	182	56	33	150	98	71	38	43	75	30
Agriculture, hunting and forestry .....																			
Rybnactwo .....	16	—	—	—	2	—	—	—	—	8	1	1	—	—	—	—	1	2	1
Fishing .....																			
Górnictwo.....	88	2	4	5	11	11	4	2	1	25	1	2	4	2	1	2	—	7	4
Mining and quarrying .....																			
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing .....	27632	1518	779	2069	3703	1150	2993	917	382	3240	1716	711	1883	1755	357	282	905	2287	985
Wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	145	3	6	5	23	7	8	2	3	50	2	4	4	4	—	8	4	11	1
Electricity, gas and water supply .....																			
Budownictwo .....	24800	1456	833	2096	3335	1136	2795	1028	268	2373	1923	582	1859	1005	324	211	667	2223	686
Construction .....																			
Handel i naprawy <sup>A</sup> .....	87278	4954	2410	6508	11566	4108	10286	3413	1093	9784	5895	2156	5836	3877	976	879	2988	7833	2716
Trade and repair <sup>A</sup> .....																			
Hotele i restauracje .....	6440	314	204	381	786	335	714	281	75	1083	399	139	444	233	81	60	161	541	209
Hotels and restaurants .....																			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication .....	25131	1792	918	2125	3150	1118	2860	1121	315	2114	2250	642	1599	876	169	202	847	2364	669

a Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.

a Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

TABL. 4 (25). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON w dzielnicach według sekcji w 2005 r. (dok.)

Stan w dniu 31 XII

Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register in districts by sections in 2005 (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts																	
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Moko- tów	Ocho- ta	Praga- Płd.	Praga- Pn.	Rem- bertów	Śród- mieś- cie	Tar- gówek	Ursus	Ursy- nów	Wawer	Wesoła	Wila- nów	Wło- chy	Wola	Żoli- borz
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	11703	780	461	781	1629	564	1344	409	110	1579	679	206	1000	369	102	82	262	1006	340
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	72977	3823	2218	4859	11588	4227	7748	2040	566	11518	2924	1307	6069	2204	588	798	1878	6031	2591
Real estate, renting and business activities																			
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne	471	10	3	2	75	33	29	8	3	248	3	1	2	1	9	4	10	24	6
i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....																			
Public administration and defence; compulsory social security	7089	426	260	546	1018	393	780	237	68	936	325	149	637	222	55	74	144	519	300
Edukacja .....																			
Education																			
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	10872	709	360	800	1576	597	1255	289	104	1250	392	221	1142	516	125	133	225	685	493
Health and social work																			
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	21936	934	544	1402	3239	1167	1955	772	190	5093	976	296	1393	709	174	226	444	1744	678
Other community, social and personal service activities																			

a Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.

a Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

## VII. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW<sup>1</sup>

### *FINANCES OF ENTERPRISES<sup>1</sup>*

TABL. 1 (26). Wyniki finansowe podmiotów gospodarczych w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. (bez sekcji A, B i J)<sup>2</sup>  
*Financial results of economic entities in the period of January – September 2005 (excluding A,B and J section)<sup>2</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - w mln zł in mln zł b - I-IX 2004 =100	Przychody z całokształtu działalności Income from total activity	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności Cost of obtaining income from total activity	Wynik finansowy brutto Gross financial result	Wynik finansowy netto Net financial result
<b>OGÓŁEM</b> <i>a</i>	<b>256007,8</b>	<b>241131,0</b>	<b>15078,7</b>	<b>11678,7</b>
<b>TOTAL</b> <i>b</i>	<b>106,7</b>	<b>106,9</b>	<b>99,8</b>	<b>99,6</b>
sektor publiczny ..... <i>a</i>	55475,4	52256,7	3335,1	2280,4
<i>public sector</i> <i>b</i>	97,2	96,2	99,2	94,7
sektor prywatny ..... <i>a</i>	200532,4	188874,2	11743,6	9398,3
<i>private sector</i> <i>b</i>	109,6	110,3	100,0	100,9
w tym: of which:				
Przemysł <i>a</i>	67397,2	62899,1	4536,3	3511,0
<i>Industry</i> <i>b</i>	108,8	108,6	113,3	117,6
w tym przetwórstwo przemysłowe .... <i>a</i>	37007,7	34872,5	2174,0	1740,5
<i>of which manufacturing</i> <i>b</i>	104,1	104,3	103,4	105,3
Budownictwo <i>a</i>	11326,1	11180,3	145,7	96,7
<i>Construction</i> <i>b</i>	113,5	115,4	50,6	42,4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>a</i>	97125,3	95168,5	1957,4	1454,6
<i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup> <i>b</i>	110,3	111,1	81,7	80,2
Hotele i restauracje <i>a</i>	2102,1	1955,3	146,8	111,0
<i>Hotels and restaurants</i> <i>b</i>	105,8	109,7	71,8	72,0
Transport, gospodarka magazynowa				
i łączność <i>a</i>	53024,8	47088,6	5936,9	4599,7
<i>Transport, storage and communication</i> <i>b</i>	95,1	94,4	91,8	88,6
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>a</i>	17067,8	15865,3	1364,9	1105,6
<i>Real estate, renting and business activities</i> <i>b</i>	111,9	112,1	124,5	133,2

1) Patrz wyjaśnienia metodyczne na str. 19, pkt 9. 2) Sekcje: A - rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; B - rybactwo; J – pośrednictwo finansowe.

1) See methodological notes on page 19, item 9. 2) Sections: A - agriculture, hunting and forestry; B – fishing; J – financial intermediation.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.



TABL. 2 (27). **Relacje ekonomiczne w podmiotach gospodarczych<sup>a</sup> w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. (bez sekcji A, B i J)<sup>b</sup>**  
*The economic relations in economic entities<sup>a</sup> in the period of January – September 2005*  
*(excluding A, B and J section)<sup>b</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate	
		brutto gross	netto net
		w % in %	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>94,2</b>	<b>5,9</b>	<b>4,6</b>
sektor publiczny ..... public sector	94,2	6,0	4,1
sektor prywatny ..... private sector	94,2	5,9	4,7
w tym: of which:			
Przemysł ..... Industry	93,3	6,7	5,2
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	94,2	5,9	4,7
Budownictwo ..... Construction	98,7	1,3	0,9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	98,0	2,0	1,5
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	93,0	7,0	5,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	88,8	11,2	8,7
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	93,0	8,0	6,5

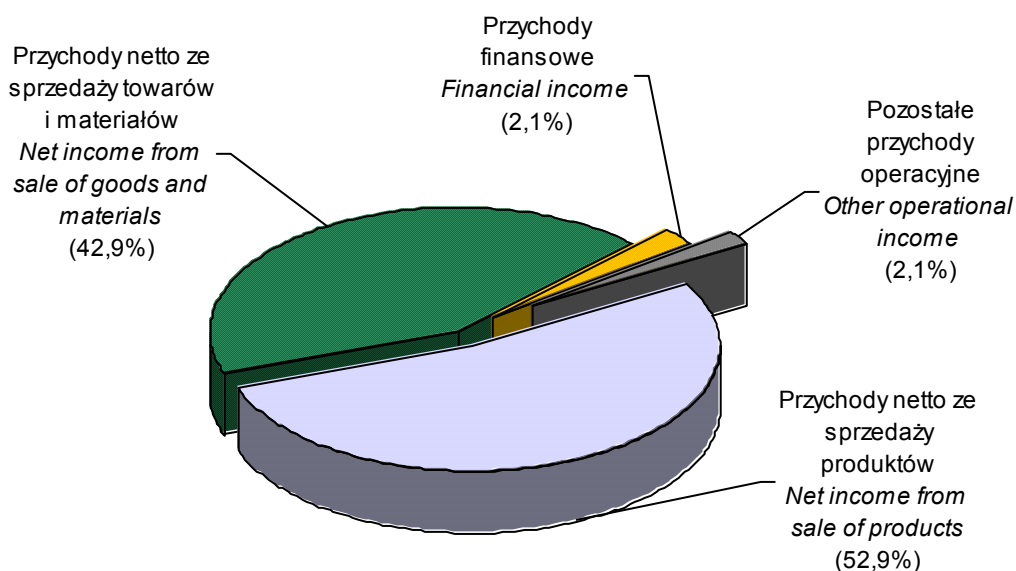
a Patrz wyjaśnienia metodyczne na str. 20, pkt 13. b Sekcje: A - rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; B - rybactwo; J – pośrednictwo finansowe.

a See methodological notes on page 20, item 13. b Sections: A - agriculture, hunting and forestry; B – fishing; J - financial intermediation.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

**STRUKTURA PRZYCHODÓW Z CAŁOKSZTAŁTU DZIAŁALNOŚCI  
 PODMIOTÓW GOSPODARCZYCH W OKRESIE I-IX 2005 R.  
 STRUCTURE OF INCOME FROM TOTAL ACTIVITY  
 OF ECONOMIC ENTITIES IN THE PERIOD I-IX 2005**



## VIII. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

### *INDUSTRY AND CONSTRUCTION*

TABL. 1 (28). **Produkcja sprzedana przemysłu w 2005 r. (ceny bieżące)**  
*Sold production of industry in 2005 (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total		Na 1 zatrudnionego Per 1 person employed	
	w mln zł in mln zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100
<b>OGÓŁEM</b> .....	17943,8	116,1	110,2	115,3
<b>TOTAL</b> .....	17943,8	116,1	110,2	115,3
I - III	35493,1	113,6	217,8	114,3
I - VI	53184,8	111,1	329,5	112,6
I - IX	<b>74171,3</b>	<b>111,8</b>	<b>458,4</b>	<b>112,7</b>
I - XII	5703,8	118,9	35,5	119,8
I	5697,6	117,4	35,2	117,7
II	6345,9	115,5	38,9	113,8
III	5892,3	113,6	36,1	113,3
IV	5723,4	117,2	35,3	116,8
V	5947,0	117,8	36,4	116,7
VI	5497,1	106,8	34,1	107,1
VII	5853,0	108,8	36,2	108,7
VIII	6284,4	110,5	39,1	111,2
IX	6527,1	112,7	40,7	113,6
X	6807,6	114,5	42,4	115,1
XI	7258,6	111,4	45,1	111,3
XII				
w tym: of which:				
Przetwórstwo przemysłowe .....	10650,8	111,7	80,4	109,0
Manufacturing .....	10650,8	111,7	80,4	109,0
I - III	22564,6	106,7	170,1	106,2
I - VI	34793,3	105,5	263,7	105,6
I - IX	48228,7	107,3	363,2	106,4
I - XII	3187,5	113,7	24,5	112,9
I	3268,9	109,0	24,9	107,6
II	3963,6	108,1	29,8	104,6
III	3858,7	105,6	29,0	104,2
IV	3870,4	108,1	29,3	106,5
V	4220,8	110,6	31,7	108,3
VI	3787,9	104,2	28,5	102,2
VII	4097,4	105,9	30,6	103,1
VIII	4430,0	109,0	33,3	107,2
IX	4340,5	112,1	32,7	110,5
X	4383,1	114,0	33,0	112,0
XI	4507,9	109,3	33,8	106,6
XII				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	7290,1	123,3	241,3	131,5
Electricity, gas and water supply .....	7290,1	123,3	241,3	131,5
I - III	12917,7	128,0	429,3	135,2
I - VI	18370,9	123,4	627,6	132,4
I - IX	25914,1	121,4	899,0	131,5
I - XII	2515,0	126,3	82,9	134,7
I	2428,2	131,0	80,4	140,2
II	2381,2	130,4	78,9	138,2
III	2031,3	132,6	67,6	138,8
IV	1850,5	142,0	61,8	148,8
V	1723,0	140,1	57,5	146,4
VI	1706,4	113,2	61,0	125,1
VII	1753,0	116,4	63,9	130,5
VIII	1850,5	114,0	67,4	127,5
IX	2183,9	114,0	79,3	127,1
X	2421,8	115,4	88,1	128,9
XI	2748,4	114,9	99,9	128,0
XII				

TABL. 2 (29). **Produkcja sprzedana przemysłu według sekcji i działów w okresie styczeń–grudzień 2005 r.**  
**(ceny bieżące)**  
*Sold production of industry by sections and divisions in the period of January–December 2005*  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy XII reporting month XII b - narastająco I – XII accruing I – XII	Ogółem Total		Na 1 zatrudnionego Per 1 person employed	
	w mln zł in mln zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100
<b>O G Ó Ł E M (sekcje C+D+E) ..... a</b>	<b>7258,6</b>	<b>111,4</b>	<b>45,1</b>	<b>111,3</b>
<b>T O T A L ..... b</b>	<b>74171,3</b>	<b>111,8</b>	<b>458,4</b>	<b>112,7</b>
sektor publiczny ..... a	2242,3	113,5	60,9	124,8
public sector ..... b	19989,8	105,1	523,1	113,4
sektor prywatny ..... a	5016,3	110,5	40,4	107,1
private sector ..... b	54181,6	114,5	438,4	113,0
w tym: of which:				
<b>Przetwórstwo przemysłowe ..... a</b>	<b>4507,9</b>	<b>109,3</b>	<b>33,8</b>	<b>106,6</b>
<b>Manufacturing ..... b</b>	<b>48228,7</b>	<b>107,3</b>	<b>363,2</b>	<b>106,4</b>
sektor publiczny ..... a	285,3	90,2	22,6	96,3
public sector ..... b	2271,7	92,9	178,4	99,5
sektor prywatny ..... a	4222,7	110,9	35,0	107,1
private sector ..... b	45957,0	108,1	382,8	106,3
Produkcja artykułów spożywczych i napojów a	1367,3	120,0	40,6	119,1
Manufacture of food products and beverages b	15399,6	109,4	453,9	107,4
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .... a	27,4	132,2	6,9	133,6
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup> b	301,0	90,7	68,7	84,1
Działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji ..... a	853,3	94,4	32,3	93,7
Publishing; printing and reproduction of recorded media b	8066,0	104,8	307,5	105,5
Produkcja wyrobów chemicznych ..... a	631,5	105,7	37,7	104,1
Manufacture of chemicals and chemical products b	7503,3	107,2	443,5	106,4
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... a	133,9	128,9	23,2	113,2
Manufacture of other nonmetallic mineral products b	1891,1	130,9	326,0	117,9
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> a	152,8	80,3	34,8	82,4
Manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c. b	1635,0	91,4	382,5	94,4
Produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej ..... a	39,2	87,3	20,9	98,8
Manufacture of radio, television and com- munication equipment and apparatus b	330,8	84,0	176,9	101,1
Produkcja instrumentów medycznych, precy- zyjnych i optycznych, zegarów i zegarków a	287,7	115,3	54,4	108,8
Manufacture of medical precision and optical instruments, watches and clocks b	1420,1	134,8	274,7	134,5
Produkcja mebli; pozostała działalność pro- dukcyjna <sup>Δ</sup> ..... a	33,6	112,8	11,2	87,8
Manufacture of furniture; manufacturing n. e. c. b	466,6	114,2	155,7	128,9
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... a</b>	<b>2748,4</b>	<b>114,9</b>	<b>99,9</b>	<b>128,0</b>
<b>Electricity, gas and water supply ..... b</b>	<b>25914,1</b>	<b>121,4</b>	<b>899,0</b>	<b>131,5</b>

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

TABL. 3 (30). **Produkcja sprzedana budownictwa w 2005 r. (ceny bieżące)**  
*Sold production of construction in 2005 (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total			Na 1 zatrudnionego Per 1 person employed			Roboty budowlano-montażowe Construction and assembly		
	w mln zł in mln zł	okres poprzed- ni=100 previous period= =100	analogiczny okres roku poprzednie- go=100 correspon- ding period of previous year=100	w tys. zł in thous. zł	okres poprzed- ni=100 previous period= =100	analogiczny okres roku poprzed- niego=100 corresponding period of previous year=100	w mln zł in mln zł	okres poprzed- ni=100 previous period= =100	analogiczny okres roku poprzed- niego=100 corresponding period of previous year= 100
<b>OGÓŁEM</b> ..... I - III	2930,1	x	82,8	77,1	x	79,2	896,0	x	137,2
<b>TOTAL</b> I - VI	7917,2	x	118,5	203,1	x	107,1	3097,5	x	130,8
I - IX	13839,4	x	117,5	351,6	x	111,6	5134,0	x	124,4
<b>I - XII</b>	<b>20162,7</b>	<b>x</b>	<b>120,4</b>	<b>514,0</b>	<b>x</b>	<b>114,9</b>	<b>7425,1</b>	<b>x</b>	<b>115,4</b>
I	951,3	49,5	130,2	25,4	51,1	132,5	296,1	36,7	143,2
II	969,9	102,0	138,3	25,6	100,8	133,5	263,3	88,9	148,7
III	1048,4	108,1	115,1	27,4	107,1	107,8	362,4	137,7	132,2
IV	1177,4	112,3	92,5	30,3	110,5	84,5	532,8	147,0	110,2
V	1713,1	145,5	114,9	43,5	143,5	103,5	780,0	146,4	137,4
VI	1750,5	102,2	126,8	44,0	101,1	111,1	776,6	99,6	139,6
VII	1738,2	99,3	123,7	43,4	98,5	107,7	841,3	108,3	158,9
VIII	1728,0	99,4	116,1	42,9	98,9	100,7	627,4	74,6	102,8
IX	1806,9	104,6	110,4	44,9	104,7	103,4	730,6	116,4	114,4
X	1610,6	89,1	101,1	40,2	89,6	96,6	675,0	92,4	107,8
XI	1893,7	117,6	107,1	47,0	116,8	101,6	701,6	103,9	106,2
XII	1999,6	105,6	104,1	49,0	104,3	98,5	866,3	123,5	107,5
W tym wznoszenie budyneków i budowli, inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup>									
Of which building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>									
I - III	2675,4	x	82,2	88,8	x	76,0	805,1	x	149,5
I - VI	7270,0	x	120,2	233,6	x	103,6	2851,8	x	136,2
I - IX	12773,9	x	118,6	405,6	x	109,6	4688,0	x	128,1
<b>I - XII</b>	<b>18660,6</b>	<b>x</b>	<b>121,7</b>	<b>595,7</b>	<b>x</b>	<b>113,3</b>	<b>6806,8</b>	<b>x</b>	<b>118,7</b>
I	882,3	49,8	135,7	30,0	51,5	136,8	283,5	39,5	161,4
II	890,2	100,9	146,0	29,8	99,2	137,1	233,9	82,5	164,7
III	948,6	106,6	117,3	31,4	105,4	106,3	320,2	136,9	139,7
IV	1070,5	112,9	90,8	34,4	109,7	79,5	491,7	153,5	112,2
V	1595,8	149,1	115,3	50,6	147,1	99,2	733,6	149,2	144,0
VI	1624,8	101,8	129,5	50,8	100,3	107,9	729,0	99,4	144,6
VII	1597,1	98,3	122,6	49,6	97,7	101,9	777,4	106,6	162,9
VIII	1604,2	100,4	116,7	49,5	99,8	96,6	571,6	73,5	103,2
IX	1681,6	104,8	110,1	51,9	104,7	100,5	672,6	117,7	115,6
X	1464,4	87,1	99,9	45,3	87,4	93,3	620,2	92,2	109,3
XI	1777,4	121,4	107,2	54,6	120,4	99,2	656,7	105,9	109,7
XII	1853,1	104,3	104,5	56,2	102,9	96,4	800,5	121,9	111,5

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

# IX. MIESZKANIA

## DWELLINGS

TABL. 1 (31). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – grudzień**  
*Dwellings completed in the period of January – December*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	liczba mieszkań <i>number of dwellings</i>	powierzchnia użytkowa mieszkań <i>usable floor space of dwellings</i>	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania <i>average usable floor space per dwelling</i>	liczba mieszkań <i>number of dwellings</i>	powierzchnia użytkowa mieszkań <i>usable floor space of dwellings</i>	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania <i>average usable floor space per dwelling</i>
		w m <sup>2</sup>	in m <sup>2</sup>		w m <sup>2</sup>	in m <sup>2</sup>
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b>	<b>10300</b>	<b>734056</b>	<b>71,3</b>	<b>14431</b>	<b>1047077</b>	<b>72,6</b>
<b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>						
indywidualne .....	990	161364	163,0	1435	228879	159,5
<i>private construction</i>						
spółdzielcze .....	2554	164097	64,3	1930	122605	63,5
<i>co-operative</i>						
na sprzedaż lub wynajem .....	6085	374629	61,6	10569	671185	63,5
<i>for sale or rent</i>						
społeczne czynszowe .....	618	30231	48,9	395	19489	49,3
<i>public building society</i>						
zakładowe .....	49	3547	72,4	–	–	–
<i>company</i>						
komunalne .....	4	188	47,0	102	4919	48,2
<i>municipal</i>						
dzielnice:						
<i>districts:</i>						
Bemowo.....	702	41592	59,2	1689	104553	61,9
indywidualne .....	26	4195	161,3	58	7528	129,8
<i>private construction</i>						
spółdzielcze.....	258	14894	57,7	110	8385	76,2
<i>co-operative</i>						
na sprzedaż lub wynajem .....	233	14506	62,3	1521	88640	58,3
<i>for sale or rent</i>						
społeczne czynszowe.....	185	7997	43,2	–	–	–
<i>public building society</i>						
Białołęka.....	1503	93920	62,5	1967	129708	65,9
indywidualne .....	117	21543	184,1	176	31090	176,7
<i>private construction</i>						
spółdzielcze.....	262	13959	53,3	188	11905	63,3
<i>co-operative</i>						
na sprzedaż lub wynajem .....	1124	58418	52,0	1603	86713	54,1
<i>for sale or rent</i>						
Bielany.....	497	30662	61,7	196	18887	96,4
indywidualne .....	12	2639	219,9	75	11112	148,2
<i>private construction</i>						
spółdzielcze.....	191	12433	65,1	121	7775	64,3
<i>co-operative</i>						
na sprzedaż lub wynajem .....	140	7560	54,0	–	–	–
<i>for sale or rent</i>						
społeczne czynszowe.....	154	8030	52,1	–	–	–
<i>public building society</i>						

TABL. 1 (31). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – grudzień (cd.)**  
*Dwellings completed in the period of January – December (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling
		w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>			w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>	
dzielnice (cd.): districts (cont.):						
Mokotów .....	1420	102642	72,3	2640	195470	74,0
indywidualne.....	24	3845	160,2	23	3330	144,8
private construction						
spółdzielcze.....	404	26380	65,3	237	19061	80,4
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	990	72291	73,0	2145	161682	75,4
for sale or rent						
społeczne czynszowe.....	–	–	–	233	11301	48,5
public building society						
komunalne.....	2	126	63,0	2	96	48,0
municipal						
Ochota.....	203	17468	86,0	78	6794	87,1
indywidualne.....	9	1954	217,1	15	1740	116,0
private construction						
spółdzielcze.....	9	416	46,2	–	–	–
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	185	15098	81,6	63	5054	80,2
for sale or rent						
Praga-Południe .....	698	50203	71,9	1080	55669	51,6
indywidualne.....	11	1678	152,5	32	2957	92,4
private construction						
spółdzielcze.....	483	36535	75,6	458	24172	52,8
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	204	11990	58,8	590	28540	48,4
for sale or rent						
Praga-Północ.....	526	25092	47,7	–	–	–
spółdzielcze.....	48	2522	52,5	–	–	–
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	299	14492	48,5	–	–	–
for sale or rent						
społeczne czynszowe.....	179	8078	45,1	–	–	–
public building society						
Rembertów.....	550	29954	54,5	54	7232	133,9
indywidualne .....	31	4612	148,8	54	7232	133,9
private construction						
na sprzedaż lub wynajem .....	519	25342	48,8	–	–	–
for sale or rent						
Śródmieście.....	136	11490	84,5	316	24717	78,2
spółdzielcze.....	133	11350	85,3	14	970	69,3
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	–	–	–	302	23747	78,6
for sale or rent						
komunalne .....	1	29	29,0	–	–	–
municipal						

TABL. 1 (31). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – grudzień (cd.)**  
*Dwellings completed in the period of January – December (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling
		w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>			w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>	
dzielnice (cd.): districts (cont.):						
Śródmieście (dok.) .....	136	11490	84,5	316	24717	78,2
społeczne czynszowe .....	1	56	56,0	–	–	–
public building society						
zakładowe .....	1	55	55,0	–	–	–
company						
Targówek .....	199	15470	77,7	808	50714	62,8
indywidualne .....	38	5819	153,1	30	4927	164,2
private construction						
spółdzielcze .....	65	4894	75,3	15	1083	72,2
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	32	1987	62,1	763	44704	58,6
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	64	2770	43,3	–	–	–
public building society						
Ursus.....	661	37645	57,0	925	57777	62,5
indywidualne .....	36	4465	124,0	43	6944	161,5
private construction						
spółdzielcze .....	130	7063	54,3	–	–	–
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	495	26117	52,8	882	50833	57,6
for sale or rent						
Ursynów .....	1482	101869	68,7	1594	121147	76,0
indywidualne .....	61	11364	186,3	93	18346	197,3
private construction						
spółdzielcze .....	416	24485	58,9	468	27738	59,3
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	1005	66020	65,7	1033	75063	72,7
for sale or rent						
Wawer .....	472	54828	116,2	630	76031	120,7
indywidualne .....	299	40153	134,3	351	61007	173,8
private construction						
spółdzielcze .....	5	973	194,6	73	4850	66,4
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	133	10402	78,2	162	7977	49,2
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	35	3300	94,3	44	2197	49,9
public building society						

TABL. 1 (31). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – grudzień (dok.)**  
*Dwellings completed in the period of January – December (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling
		w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>			w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>	
dzielnice (dok.): districts (cont.):						
Wesoła .....	230	31879	138,6	439	41989	95,7
indywidualne .....	148	25588	172,9	207	29370	141,9
private construction						
na sprzedaż lub wynajem .....	34	2799	82,3	232	12619	54,4
for sale or rent						
zakładowe .....	48	3492	72,8	–	–	–
company						
Wilanów .....	365	45070	123,5	431	52968	122,9
indywidualne .....	104	21475	206,5	137	27587	201,4
private construction						
spółdzielcze .....	–	–	–	6	1033	172,2
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	261	23595	90,4	288	24348	84,5
for sale or rent						
Włochy .....	124	14214	114,6	244	23501	96,3
indywidualne .....	51	9669	189,6	133	14826	111,5
private construction						
spółdzielcze .....	1	36	36,0	18	1922	106,8
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	72	4509	62,6	93	6753	72,6
for sale or rent						
Wola .....	465	24762	53,3	1120	67250	60,0
indywidualne .....	18	1294	71,9	2	297	148,5
private construction						
spółdzielcze .....	145	7771	53,6	222	13711	61,8
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	301	15664	52,0	796	48419	60,8
for sale or rent						
komunalne .....	1	33	33,0	100	4823	48,2
municipal						
Żoliborz .....	67	5296	79,0	220	12670	57,6
indywidualne .....	5	1071	214,2	6	586	97,7
private construction						
spółdzielcze .....	4	386	96,5	–	–	–
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	58	3839	66,2	96	6093	63,5
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	–	–	–	118	5991	50,8
public building society						

Liczba mieszkań, na których budowę wydano pozwolenia w budynkach inwestorów indywidualnych w okresie styczeń-grudzień 2004 r. wyniosła 1188 natomiast w okresie styczeń-grudzień 2005 r. – 1049.

*The number of dwellings in individual investors buildings which have building permits in the period of January-December 2004 amounted to 1188 whereas in the period of January-December 2005 – 1049 respectively.*



## X. TRANSPORT

### TRANSPORT

TABL. 1 (32). **Drogi publiczne o twardej nawierzchni w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich**  
Stan w dniu 31 XII  
*Hard surface public roads in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities*  
As of 31 XII

MIASTA CITIES	Drogi publiczne o twardej nawierzchni w km <i>Hard surface public roads in km</i>	
	powiatowe <i>powiat roads</i>	gminne <i>gmina roads</i>
M.st. Warszawa .....2003	504	725
<i>The Capital City of Warsaw</i> .....2004	520	1151
Białystok .....2003	79	177
.....2004	80	187
Bydgoszcz.....2003	126	243
.....2004	126	243
Gdańsk.....2003	168	361
.....2004	168	361
Gorzów Wlkp. ....2003	58	–
.....2004	59	–
Katowice .....2003	193	256
.....2004	193	294
Kielce .....2003	109	108
.....2004	110	111
Kraków.....2003	212	703
.....2004	221	699
Lublin.....2003	114	145
.....2004	114	145
Łódź.....2003	374	381
.....2004	374	345
Olsztyn .....2003	13	175
.....2004	13	170
Opole .....2003	43	128
.....2004	41	131
Poznań.....2003	266	498
.....2004	265	500
Rzeszów.....2003	89	64
.....2004	89	64
Szczecin .....2003	232	289
.....2004	232	289
Toruń .....2003	66	126
.....2004	67	129
Wrocław.....2003	254	571
.....2004	254	571
Zielona Góra .....2003	45	93
.....2004	45	94

# XI. HANDEL

## TRADE

TABL. 1 (33). **Sprzedaż detaliczna towarów według grup w okresie styczeń - grudzień 2005 r.**  
*Retail sales of goods by groups in the period of January – December 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	XII		I - XII	
	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego=100 corresponding period of previous year=100	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego=100 corresponding period of previous year=100
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>8252771,5</b>	<b>107,4</b>	<b>66972206,4</b>	<b>103,9</b>
<b>TOTAL</b>				
W tym handel detaliczny .....	4524526,3	110,9	32504772,9	115,9
<i>Of which retail trade</i>				
sprzedaż detaliczna w niewyspecjalizowanych sklepach .....	2076895,4	119,7	16499102,2	115,9
<i>retail sale in non-specialized stores</i>				
sprzedaż detaliczna żywności, napojów i wyrobów tytoniowych w wyspecjalizowanych sklepach .....	65367,6	133,9	524163,1	127,8
<i>retail sale of food, beverages and tobacco in specialized stores</i>				
sprzedaż detaliczna wyrobów farmaceutycznych i medycznych, kosmetyków i artykułów toaletowych ....	203118,8	106,3	1753363,5	124,9
<i>retail sale of pharmaceutical and medical goods, cosmetic and toilet articles</i>				
sprzedaż detaliczna pozostała nowych towarów w wyspecjalizowanych sklepach .....	1824342,7	116,5	12843627,0	118,6
<i>other retail sale of new goods in specialized stores</i>				
sprzedaż detaliczna artykułów używanych prowadzona w sklepach .....	2154,2	570,2	16881,2	502,6
<i>retail sale of second-hand goods in stores</i>				
handel detaliczny prowadzony poza siecią sklepową .....	351917,9	65,4	856580,8	74,5
<i>retail sale not in stores</i>				
naprawa artykułów użytku osobistego i domowego .....	729,7	65,3	11055,1	107,2
<i>repair of personal and household goods</i>				

## XII. OCHRONA ZDROWIA

### HEALTH CARE

TABL. 1 (34). Wybrane dane z ochrony zdrowia i opieki społecznej

Stan w dniu 31 XII

*Selected data on health care and social welfare*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2003	2004
Łóżka w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności .....	64,1	63,3
<i>Beds in general hospitals per 10 thous. population</i>		
Leczeni <sup>a</sup> na 10 tys. ludności .....	2430	2460
<i>In-patients<sup>a</sup> per 10 thous. population</i>		
Placówki stacjonarnej pomocy społecznej (bez filii) .....	33	40
<i>In-patient health facilities (excluding branches)</i>		
miejsca <sup>b</sup> .....	3084	3976
<i>places<sup>b</sup></i>		
mieszkańcy <sup>b</sup> .....	2895	3679
<i>residents<sup>b</sup></i>		
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży .....	25	20
<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people</i>		
w tym:		
of which:		
interwencyjne .....	3	3
<i>intervention</i>		
rodzinne .....	2	1
<i>family</i>		
socjalizacyjne .....	15	15
<i>socialization</i>		

a W ciągu roku; bez międzyoddziałowego ruchu chorych. b Łącznie z filiami.

a During the year; excluding inter-ward patient transfers. b Including branches.

# XIII. KULTURA. TURYSTYKA

## CULTURE. TOURISM

TABL. 1 (35). **Muzea (z oddziałami) w 2004 r.**  
*Museums (with branches) in 2004*

DZIELNICE DISTRICTS	Muzea (stan w dniu 31 XII) Museums (as of 31 XII)		Wystawy czasowe Temporary exhibitions			Zwiedzający muzea w tys. Museum visitors in thous.
	ogółem total	w tym otwarte of which opened	własne <sup>a</sup> own <sup>a</sup>	obce external		
				krajowe domestic	z zagranicy foreign	
M.ST. WARSZAWA..... THE CAPITAL CITY OF WARSAW	53	49	216	133	30	2234,6
Bielany.....	1	1	2	2	—	2,4
Mokotów .....	7	6	39	7	1	110,4
Ochota.....	1	1	1	—	—	1,3
Śródmieście .....	32	29	137	100	27	1557,1
Wilanów .....	2	2	13	10	1	360,8
Wola .....	9	9	24	13	1	188,2
Żoliborz .....	1	1	—	1	—	14,3

a Bez wystaw organizowanych za granicą.  
a Excluding exhibitions organized abroad.

TABL. 2 (36). **Działalność obiektów noclegowych turystyki w 2004 r.**  
*Facilities of tourist accommodation activity in 2004*

DZIELNICE DISTRICTS	Obiekty Facilities	Miejsca noclegowe na 10000 ludności Number of beds per 10000 population	Korzystający z noclegów na 1 miejsce noclegowe <sup>a</sup> Tourists accommodated per bed <sup>a</sup>
	stan w dniu 31 VII as of 31 VII		
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>91</b>	<b>129,2</b>	<b>67,7</b>
Bemowo.....	1	4,3	37,6
Białołęka.....	1	23,7	71,5
Bielany.....	3	43,7	29,9
Mokotów.....	12	138,2	43,6
Ochota.....	7	151,7	73,0
Praga-Południe.....	3	42,5	75,3
Praga-Północ.....	6	95,2	63,2
Śródmieście.....	28	691,2	79,9
Targówek.....	3	17,3	99,7
Ursus.....	1	5,3	43,7
Ursynów.....	2	32,3	13,9
Wawer.....	5	85,9	51,1
Wesoła.....	1	37,1	84,2
Włochy.....	4	407,0	77,4
Wola.....	12	173,2	62,1
Żoliborz.....	2	37,1	61,2

a W okresie I – XII.  
a In the period I – XII.

## XIV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE

### PUBLIC SAFETY

TABL. 1 (37). **Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według dzielnic w okresie styczeń – grudzień 2005 r.**  
*Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by districts in the period of January – December of 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym przestępstwa Of which crimes			Z liczby ogółem Of grand total					
		krymi- nalne <sup>a</sup> crimi- nal <sup>a</sup>	gospo- darcze <sup>b</sup> commer- cial <sup>b</sup>	drogo- we road crimes	przestępstwa przeciwko crimes against		kradzież cudzej rzeczy property theft		kra- dzież z włama- niem burglary	kradzież rozbójni- cza, rozbój i wymu- szenie rozbójni- cze theft with assault, robbery and criminal coercion
					życiu i zdrowiu rozd. XIX Kk life and health (chapter XIX of Criminal Code)	mieniu rozd. XXXV Kk property (chapter XXXV of Criminal Code)	razem total	w tym krazd. i krazd. poprzez właman. samoch. car theft		
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY</b> <b>OF WARSAW</b>	<b>90727</b>	<b>78997</b>	<b>5093</b>	<b>4997</b>	<b>1221</b>	<b>64719</b>	<b>32497</b>	<b>7764</b>	<b>15395</b>	<b>4053</b>
Bemowo .....	3819	3367	183	243	40	2771	1348	341	646	149
Białołęka .....	2754	2462	34	203	41	1982	944	204	541	61
Bielany .....	4987	4154	319	386	74	3270	1399	523	835	272
Mokotów .....	9722	8625	465	514	122	6906	3072	826	2167	352
Ochota .....	6042	5399	278	272	89	4443	2450	593	964	289
Praga-Południe .....	10879	9219	1070	423	112	7758	3916	1166	1983	498
Praga-Północ .....	4753	4142	324	296	110	3146	1330	284	752	432
Rembertów .....	720	592	3	106	21	416	200	36	103	23
Śródmieście .....	15005	13137	991	616	173	11600	6690	1000	1943	669
Targówek .....	4930	4450	109	259	97	3495	1782	618	748	311
Ursus .....	1590	1442	10	119	20	1184	491	73	409	61
Ursynów .....	4966	4509	67	324	55	3366	1594	508	996	171
Wawer .....	8792	7398	812	445	110	6326	2883	758	1448	406
Wesoła .....	2572	2228	37	241	50	1913	869	240	603	98
Wilanów .....	748	577	7	154	10	486	240	55	151	18
Włochy .....	1337	1206	38	72	27	964	479	117	270	51
Wola .....	2457	2189	48	188	27	1702	885	131	458	54
Żoliborz .....	1915	1645	108	115	22	1359	744	289	286	27
Pozostałe <sup>c</sup> .....	2739	2256	190	21	21	1632	1181	2	92	111
<i>Others <sup>c</sup></i>										

ab Wszystkie kwalifikacje prawne, z treści których wynika: a kryminalny charakter przestępstwa; b gospodarczy charakter przestępstwa (niezależnie od rozdziału Kk oraz ustawy szczególne). c Dworce, lotniska, metro, komisariat rzeczny.

ab Legal classification qualifying crimes as: a criminal; b commercial (independently of chapter of Criminal Code and specific laws). c Stations, airports, metro, river police station.

TABL. 2 (38). **Wypadki drogowe według dzielnic w IV kwartale**  
*Road accidents by districts in the 4<sup>th</sup> quarter*

DZIELNICE DISTRICTS	Wypadki Accidents		Ranni Injured		Zabici Killed	
	2004	2005 <sup>a</sup>	2004	2005 <sup>a</sup>	2004	2005 <sup>a</sup>
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>372</b>	<b>494</b>	<b>430</b>	<b>600</b>	<b>45</b>	<b>31</b>
Bemowo .....	15	30	14	40	1	–
Białołęka .....	10	24	9	33	3	2
Bielany .....	41	30	52	36	5	2
Mokotów .....	32	55	36	61	6	2
Ochota .....	25	30	32	31	1	–
Praga-Południe .....	39	39	47	45	5	3
Praga-Północ.....	17	18	17	23	3	2
Rembertów .....	3	10	2	11	1	2
Śródmieście .....	60	85	75	97	4	7
Targówek .....	15	19	13	22	1	1
Ursus .....	9	3	6	3	4	1
Ursynów .....	17	28	18	35	2	2
Wawer .....	19	37	15	44	2	2
Wesoła .....	2	4	4	3	–	–
Wilanów .....	4	6	8	7	3	1
Włochy .....	24	18	28	35	2	1
Wola.....	30	50	40	62	1	2
Żoliborz .....	10	8	14	12	1	1

*a* Dane szacunkowe.  
*a* Estimated data.

TABL. 3 (39). **Zgłoszenia<sup>a</sup> do Straży Miejskiej w IV kwartale 2005 r.**  
*Applications<sup>a</sup> to the Municipal Police in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Zgłoszenia od / z <i>Applications from</i>				SPECIFICATION
		mieszkańców <i>citizens</i>	Policji <i>Police</i>	funkcjonariuszy i jednostek Straży Miejskiej <i>Municipal Police Officers and squads</i>	innych instytucji, jednostek, osób <i>other institutions and persons</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>137897</b>	<b>42895</b>	<b>6785</b>	<b>78216</b>	<b>10001</b>	<b>TOTAL</b>
Awarie .....	3301	1274	22	1940	65	<i>Faults</i>
Bezpieczeństwo .....	6438	2485	175	3252	526	<i>Public safety</i>
Instytucje .....	3233	102	6	2963	162	<i>Institutions</i>
Komunalne .....	16413	3716	109	12392	196	<i>Municipal</i>
Ochrona środowiska .....	5201	1643	126	3296	136	<i>Environment protection</i>
Ochrona przeciwpożarowa .....	349	132	19	176	22	<i>Fire protection</i>
Porządek .....	13676	2847	164	10017	648	<i>Public order</i>
Ruch drogowy .....	30069	12363	1499	11668	4539	<i>Road traffic</i>
Sanitarne .....	65	8	—	54	3	<i>Sanitation</i>
Spokój .....	14096	6124	727	6902	343	<i>Public peace</i>
Zdrowie .....	35419	8356	3417	20669	2977	<i>Public health</i>
Zwierzęta .....	8037	3449	496	3772	320	<i>Animals</i>
Inne .....	1600	396	25	1115	64	<i>Others</i>

*a* Dane wstępne.  
*a Preliminary data.*

TABL. 4 (40). **Działalność<sup>a</sup> oddziałów Straży Miejskiej w IV kwartale 2005 r.**  
*Activity<sup>a</sup> of the Municipal Police squads in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Oddziały <sup>b</sup> Local squads <sup>b</sup>								
		OT1	OT2	OT3	OT4	OT5	OT6	OT7	OPS	OPI
Interwencje..... <i>Interventions</i>	225860	19333	24464	12249	19817	8302	23288	12984	20263	85160
Nałożone mandaty karne ..... <i>Imposed fines</i>	21378	2862	3511	1183	2223	1798	2250	2471	1182	3898
Udzielone pouczenia <i>Cautions</i>	59644	4087	5719	3007	6864	2288	2293	2932	1991	30463
Sporządzone notatki urzędowe..... <i>Prepared duty notes</i>	5026	904	535	661	891	694	455	473	33	380

*a* Dane wstępne. *b* OPS - oddział pojazdów samochodowych; OPI - oddział patrolowo-interwencyjny; OT - oddziały terenowe.  
*a* Preliminary data. *b* OPS - motor vehicle squad; OPI - patrol and intervention squad; OT - local squad.

TABL. 5 (41). **Interwencje<sup>a</sup> podejmowane przez oddziały Straży Miejskiej według rodzaju w IV kwartale 2005 r.**  
*Interventions<sup>a</sup> completed by squads of the Municipal Police by the type in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005*

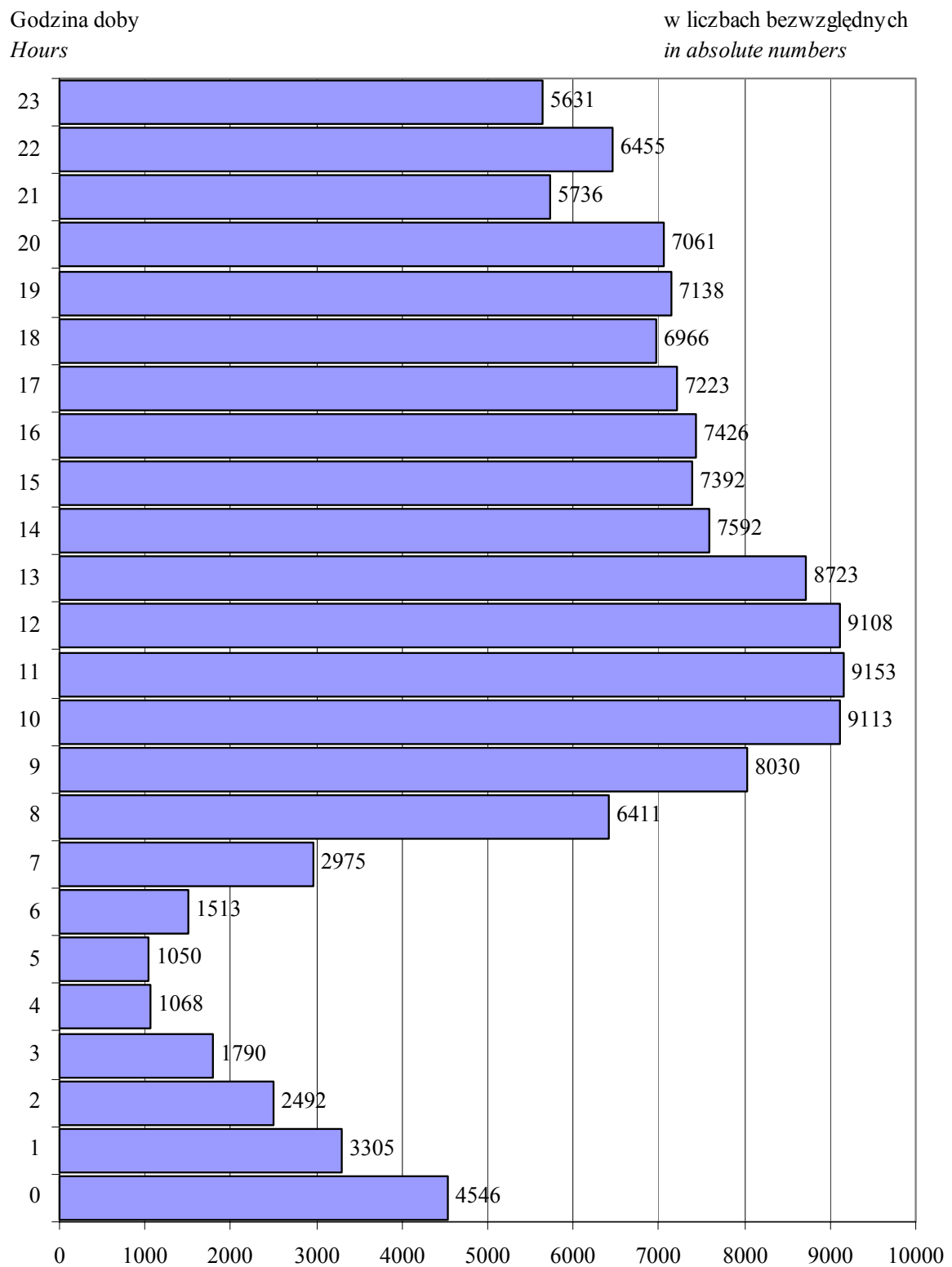
WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	OPI i OPS <sup>b</sup>	OT i ZZ <sup>c</sup>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>225860</b>	<b>127740</b>	<b>98120</b>	<b>TOTAL</b>
Awarie .....	3052	1073	1979	<i>Faults</i>
Bezpieczeństwo .....	11283	8969	2314	<i>Public safety</i>
Instytucje .....	6430	1477	4953	<i>Institutions</i>
Komunalne .....	23492	4840	18652	<i>Municipal</i>
Ochrona środowiska .....	7033	3127	3906	<i>Environment protection</i>
Ochrona przeciw pożarowa .....	551	419	132	<i>Fire protection</i>
Porządek .....	28623	6994	21629	<i>Public order</i>
Ruch drogowy .....	38536	23887	14649	<i>Road traffic</i>
Sanitarne .....	89	3	86	<i>Sanitation</i>
Spokój .....	35280	27791	7489	<i>Public peace</i>
Zdrowie .....	59420	43354	16066	<i>Public health</i>
Zwierzęta .....	9871	5292	4579	<i>Animals</i>
Inne .....	2200	514	1686	<i>Others</i>

*a* Dane wstępne. *b* OPS - oddział pojazdów samochodowych; OPI - oddział patrolowo-interwencyjny. *c* OT - oddziały terenowe; ZZ – zespół zadaniowy – komórka powoływana na określony czas do wykonania określonych zadań.

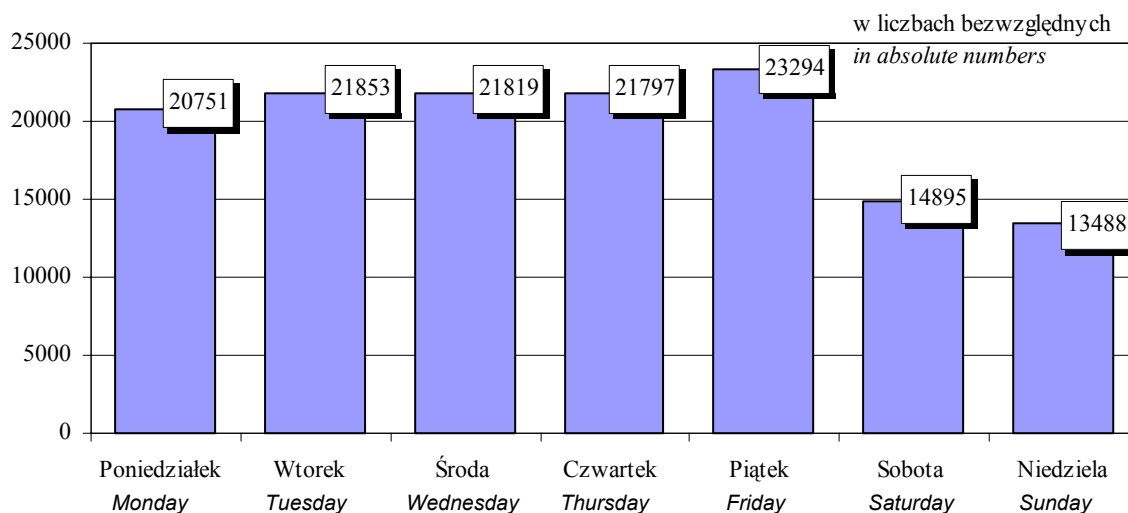
*a* Preliminary data. *b* OPS - motor vehicle squad; OPI - patrol and intervention squad. *c* OT - local squad; ZZ – special group – section appointed for a some period in order to complete particular task.



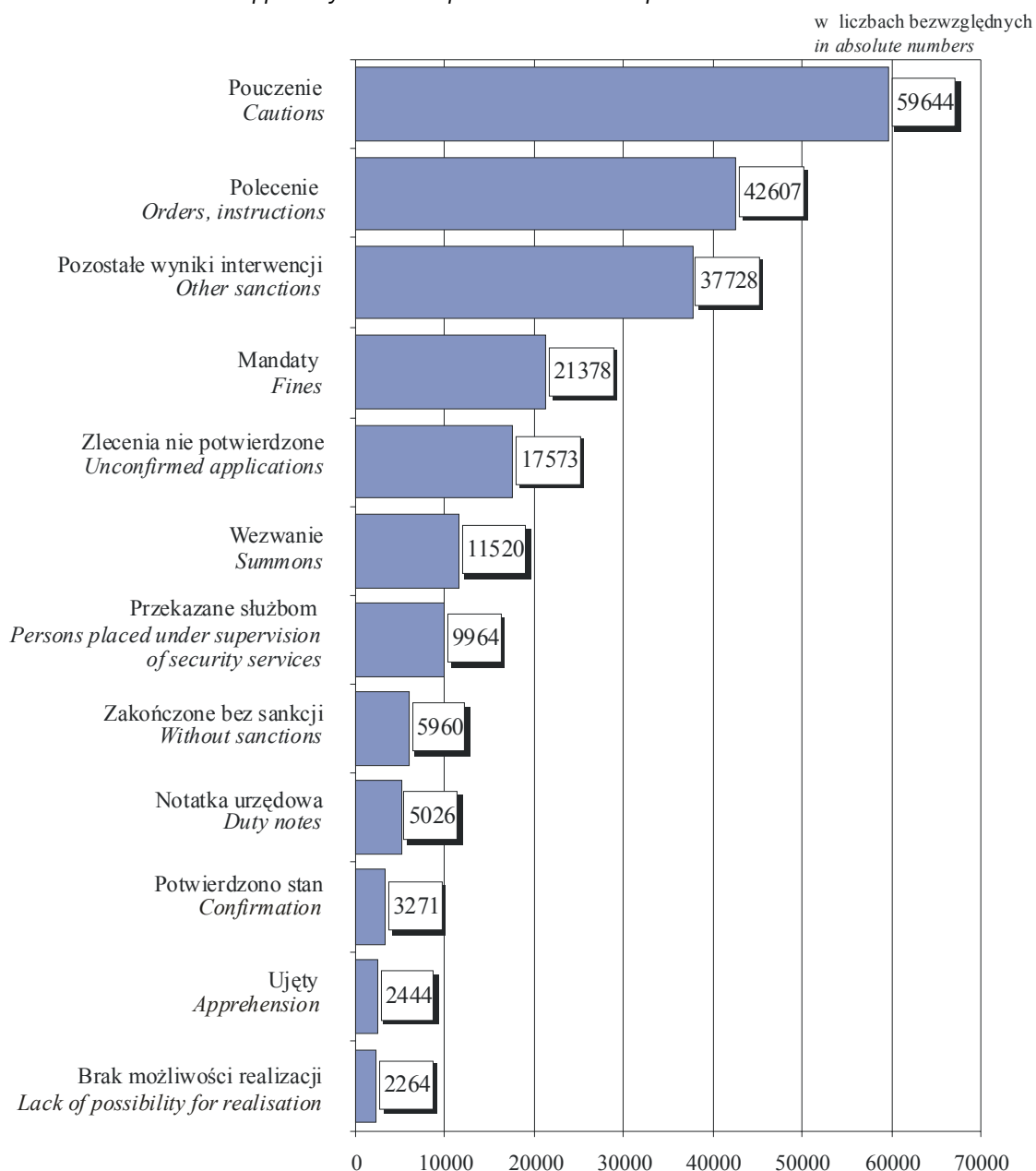
**Zgłoszenia do Straży Miejskiej według godzin doby w IV kwartale 2005 r.**  
*Applications to the Municipal Police by the hours in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005*



**Zgłoszenia do Straży Miejskiej według dni tygodnia w IV kwartale 2005 r.**  
*Applications to the Municipal Police by the day of week in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005*



**Sankcje nałożone przez Straż Miejską w IV kwartale 2005 r.**  
*Sanctions applied by the Municipal Police in the 4<sup>th</sup> quarter of 2005*

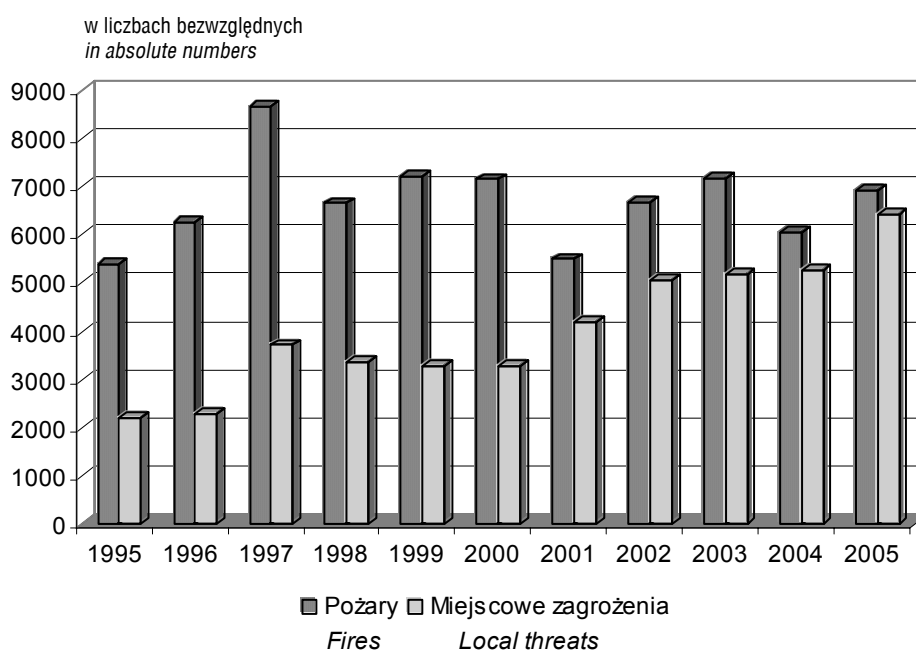


TABL. 6 (42). **Działalność Państwowej Straży Pożarnej w 2005 r.**  
*Activity of the State Fire Department in 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE	I kwartał 1 <sup>st</sup> quarter	II kwartał 2 <sup>nd</sup> quarter	III kwartał 3 <sup>rd</sup> quarter	IV kwartał 4 <sup>th</sup> quarter	SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers			III kwartał = 100 3 <sup>rd</sup> quarter = 100	
ZDARZENIA EVENTS					
OGÓŁEM .....	2714	3852	5310*	2864	53,9 TOTAL
Pożary .....	1291*	2272	1865*	1494	80,1 Fires
małe .....	1266*	2220	1839*	1485	80,8 small
średnie .....	24	49	26	9	34,6 medium
duże .....	1	3	—	—	x big
Miejskowe zagrożenia <sup>b</sup> .....	1138*	1219	3036*	1037	34,2 Local threats <sup>b</sup>
Wyjazdy do fałszywych alarmów	285	361	409	333	81,4 False alarms
WYPADKI Z LUDŹMI CASUALTIES					
OGÓŁEM .....	191*	186	156*	203	130,1 TOTAL
ofiary śmiertelne .....	24	16	10	20	200,0 fatalities
w tym ratownicy i strażacy	—	—	—	—	x of which rescue personnel and firemen
ranni i poparzeni .....	167*	170	146*	183	125,3 injured and burn victims
w tym ratownicy i strażacy	3	5	8	—	x of which rescue personnel and firemen
W tym przy pożarach .....	43*	25	25*	49	196,0 Of which during fires
ofiary śmiertelne .....	12	7	3	9	300,0 fatalities
w tym ratownicy i strażacy	—	—	—	—	x of which rescue personnel and firemen
ranni i poparzeni .....	31*	18	22*	40	181,8 injured and burn victims
w tym ratownicy i strażacy	3	3	2	—	x of which rescue personnel and firemen

a Kłęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia.  
a Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property.

**POŻARY I MIEJSCOWE ZAGROŻENIA**  
**FIRES AND LOCAL THREATS**



## XV. INNE OTHERS

TABL. 1 (43). **Ważniejsze dane o miastach w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. (miasta, które od 1 I 1999 r.**  
*Major data on cities in the period of January – September 2005 (the cities which are seats of the*

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.ST. WARSZAWA	Białystok	Bydgoszcz <sup>a</sup>	Gdańsk	Gorzów Wielko- polski <sup>a</sup>	Katowice	Kielce
1	Ludność (stan w dniu 30 IX) w tys. ... <i>Population (as of 30 IX) in thous.</i>	1697,2	292,3	366,9	459,1	125,6	318,3	208,7
2	w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	914,3	155,1	194,7	241,3	65,8	167,6	109,6
3	Przeciętne zatrudnienie w tys..... <i>Average paid employment in thous.</i>	848,7	38,2	57,9	75,7	19,4	178,9	38,0
4	sektor publiczny..... <i>public sector</i>	306,8	7,1	9,0	17,5	1,8	113,7	5,2
5	sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	541,9	31,1	48,9	58,2	17,7	65,2	32,8
	w tym: <i>of which:</i>							
6	przemysł..... <i>industry</i>	161,4	15,5	32,0	36,4	11,0	130,5	16,6
7	budownictwo..... <i>construction</i>	39,4	3,1	3,4	6,6	1,1	12,5	3,3
8	handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	176,1	11,4	8,2	12,7	3,7	13,8	10,4
9	hotele i restauracje..... <i>hotels and restaurants</i>	26,5	0,8	0,7	1,5	0,3	0,8	0,4
10	transport, gospodarka magazynowa i łączność. .... <i>transport, storage and communication</i>	295,6	1,8	2,6	6,6	0,9	6,7	1,6
11	Zarejestrowani bezrobotni (stan w dniu 30 IX) w tys. .... <i>Registered unemployed persons (as of 30 IX) in thous.</i>	61,3	14,4	18,1	23,5	8,7	14,1	15,5
12	Stopa bezrobocia w % (stan w dniu 30 IX) <i>Unemployment rate in % (as of 30 IX)</i>	5,9	12,5	11,0	11,8	15,8	7,0	14,5
13	Oferty pracy w tys. (stan w dniu 30 IX) <i>Job offers in thous. (as of 30 IX)</i>	1,3	0,1	0,3	0,7	0,4	0,2	0,0
14	Liczba bezrobotnych na 1 ofertę pracy (stan w dniu 30 IX) ..... <i>Number of unemployed persons per 1 job offer (as of 30 IX)</i>	48	217	71	32	22	60	368
15	Przeciętne wynagrodzenie brutto w zł.... <i>Average gross wages and salaries in zł</i> w tym: <i>of which:</i>	3338,43	2142,46	2164,44	3013,68	2038,47	3356,67	2151,18
16	przemysł..... <i>industry</i>	3542,15	2224,56	2356,39	3295,24	2271,13	3716,80	2386,77
17	budownictwo..... <i>construction</i>	3823,58	2304,31	1965,95	2695,98	2164,31	2317,99	1785,35

a Jest wyłącznie siedzibą wojewody. b Jest wyłącznie siedzibą sejmiku województwa.

a Is merely the seat of the voivode. b Is merely the seat of the voivodship legislative body.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

**są siedzibą wojewody i sejmiku województwa)**

*voivode and voivodship legislative body since the 1<sup>st</sup> January 1999)*

Kraków	Lublin	Łódź	Olsztyn	Opole	Poznań	Rzeszów	Szczecin	Toruń <sup>b</sup>	Wrocław	Zielona Góra <sup>b</sup>	Lp. No.
758,3	355,3	769,6	174,0	128,5	569,5	159,0	411,5	207,8	636,7	118,4	1
403,6	191,1	418,8	93,3	68,3	304,3	84,0	215,8	111,3	338,5	62,9	2
166,1	45,6	97,8	32,4	25,6	145,1	39,0	51,6	37,0	128,8	17,2	3
22,0	7,6	17,4	3,1	2,6	21,1	7,7	10,9	7,8	15,5	3,0	4
144,1	38,0	80,4	29,3	23,0	124,0	31,3	40,7	29,2	113,2	14,1	5
53,5	16,8	49,7	15,1	10,9	60,4	18,0	26,6	21,9	41,9	6,1	6
15,0	4,7	5,5	3,7	2,1	12,5	4,5	3,4	2,4	8,9	1,3	7
55,8	14,0	19,0	7,0	4,5	38,9	10,0	9,1	7,5	24,9	4,2	8
5,0	1,0	1,1	0,6	0,4	2,9	0,4	1,0	0,2	5,2	0,3	9
6,6	2,4	5,0	1,3	1,6	7,7	0,7	5,1	0,4	5,9	1,1	10
25,2	18,8	54,8	7,9	6,3	20,3	8,4	26,0	11,3	32,6	7,1	11
6,9	12,1	16,4	9,5	9,1	6,3	9,0	14,4	12,2	11,3	12,7	12
2,3	0,2	1,6	0,3	0,4	0,6	0,5	0,8	0,2	1,9	–	13
8	101	35	30	16	36	18	34	49	17	x	14
2397,83	2112,70	2212,05	2325,80	2136,64	2672,47	2200,93	2400,33	2275,70	2394,71	2285,10	15
2899,20	2375,38	2255,02	2678,39	2415,31	3126,04	2631,47	2460,06	2340,38	2848,05	2345,57	16
2199,73	2169,61	2257,96	2184,00	2063,67	2527,71	1982,28	2180,47	1835,00	2312,37	1708,10	17

TABL. 1(43). **Ważniejsze dane o miastach w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. (dok.)**  
*Major data on cities in the period of January – September 2005 (cont.)*

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.ST. WARSZA- WA	Białystok	Bydgoszcz <sup>a</sup>	Gdańsk	Gorzów Wielko- polski <sup>a</sup>	Katowice	Kielce
	Przeciętne wynagrodzenie brutto w zł (dok.) <i>Average gross wages and salaries in zł (cont.)</i> w tym: <i>of which:</i>							
1	handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	3536,00	1964,80	1911,27	2545,81	1572,91	2536,18	1750,28
	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
2	hotele i restauracje.....	2240,95	1272,21	1829,81	1765,14	1389,04	1513,24	1746,18
	<i>hotels and restaurants</i>							
3	transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	2988,82	2706,87	2368,56	3347,17	2093,49	2333,12	2211,37
	<i>transport, storage and communication</i>							
4	Mieszkania oddane do użytkowania.....	9747	825	333	1806	441	187	428
	<i>Dwellings completed</i>							
5	w tym spółdzielcze .....	1020	196	113	6	31	7	125
	<i>of which co-operative</i>							
6	Powierzchnia użytkowa 1 mieszkania oddanego do użytkowania w m <sup>2</sup> .....	73,7	85,0	74,6	77,2	81,2	128,1	74,3
	<i>Usable floor space per 1 dwelling completed in m<sup>2</sup></i>							
7	Powierzchnia użytkowa 1 mieszkania spółdzielczego oddanego do użytkowania w m <sup>2</sup> .....	65,1	47,1	56,8	128,7	53,5	228,7	62,9
	<i>Usable floor space per 1 co-operative dwelling completed in m<sup>2</sup></i>							
8	Podmioty gospodarki narodowej <sup>c</sup> w rejestrze REGON (stan w dniu 30 IX) <i>Economic entities<sup>c</sup> in REGON register (as of 30 IX)</i>	294120	30000	46312	58226	16754	42443	29302
9	sektor publiczny .....	5098	648	1422	2894	1015	1587	638
	<i>public sector</i>							
10	sektor prywatny .....	289022	29352	44890	55332	15739	40856	28664
	<i>private sector</i>							
	w tym: <i>of which:</i>							
11	przemysł .....	27702	2267	4811	7557	1322	3306	2476
	<i>industry</i>							
12	budownictwo .....	24606	2814	4314	5489	1731	3269	3017
	<i>construction</i>							
13	handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	86691	9773	15145	15129	5089	14604	10581
	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
14	hotele i restauracje.....	6300	552	999	1499	478	1283	679
	<i>hotels and restaurants</i>							
15	transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	24862	2733	3525	4318	1246	2825	2136
	<i>transport, storage and communication</i>							

*a* Jest wyłącznie siedzibą wojewody. *b* Jest wyłącznie siedzibą sejmiku województwa. *c* Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw

*a* Is merely the seat of the voivode. *b* Is merely the seat of the voivodship legislative body. *c* Excluding local units, private farms in agriculture

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

Kraków	Lublin	Łódź	Olsztyn	Opole	Poznań	Rzeszów	Szczecin	Toruń <sup>b</sup>	Wrocław	Zielona Góra <sup>b</sup>	Lp. No.
2022,62	1745,09	2249,01	1823,76	2116,12	2360,18	1745,79	2046,87	2279,76	2416,03	2098,59	1
1713,48	1367,61	1616,82	1561,62	1243,78	1825,33	1529,88	1520,41	1222,54	1918,96	1974,37	2
2975,58	2145,96	2495,71	2108,32	2360,48	2594,85	1999,39	2917,99	2109,81	3439,28	2167,15	3
2947	943	458	741	91	2245	349	923	574	1329	349	4
300	264	30	243	–	2	144	252	159	379	76	5
67,7	72,6	130,8	67,9	147,6	83,7	87,8	81,7	70,3	70,9	101,5	6
50,2	52,0	134,4	45,7	–	82,0	51,4	53,3	51,6	51,4	53,1	7
103689	39483	95064	20946	19255	89628	18313	64508	25259	92445	15071	8
1974	960	2556	746	979	1914	543	2219	643	4731	277	9
101715	38523	92506	20200	18276	87714	17770	62289	24616	87714	14794	10
9584	3021	14053	1559	1392	9017	1492	5564	2404	7936	1260	11
8855	3235	7363	1924	1748	8390	1377	6867	2344	9100	1362	12
31301	13018	31163	5968	5418	26850	5994	18419	8167	27141	4807	13
3310	974	2343	426	509	2106	460	1749	795	2036	369	14
8487	3277	7127	1700	1199	6422	1125	5415	2071	6241	1162	15

rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
and owners of agricultural holdings.

TABL. 2 (44). **Wybrane dane o Warszawie i Budapeszcie w 2003 r.**  
*Selected data on Warsaw and Budapest in 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Budapeszt Budapest
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	516,9	525,2
<i>Area in km<sup>2</sup></i>		
Ludność (stan w dniu 31 XII) .....	1689559	1705309
<i>Population (as of 31 XII)</i>		
Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	7,5	8,6
<i>Live births per 1000 population</i>		
Zgony na 1000 ludności .....	10,5	14,0
<i>Deaths per 1000 population</i>		
Małżeństwa na 1000 ludności .....	4,8	5,0
<i>Marriages per 1000 population</i>		
Rozwody na 1000 ludności .....	2,0	2,6
<i>Divorces per 1000 population</i>		
Mieszkania oddane do użytku .....	12335	6313
<i>Dwellings completed</i>		
Lekarze rodzinni i pediatrzy .....	727	1321
<i>Family doctors and paediatrician</i>		
Ludność na 1 lekarza rodzinnego i pediatrę .....	2324	1291
<i>Population per 1 family doctor and family paediatrician in active service</i>		
Samochody osobowe .....	697670	604981
<i>Passenger cars</i>		
Wypadki drogowe.....	1804	4262
<i>Road accidents</i>		
Miejsca noclegowe w obiektach turystycznych (stan w dniu 31 VII).....	19829	44885
<i>Number of bed –places of public accommodation services (as of 31 VII)</i>		